

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ПЕТРА ВЕЛИКОГО

С.Н. Погодин, Л.В. Смирнова

**ПРАКТИКУМ ПО ПЕРЕВОДУ ТЕКСТОВ
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ**
(английский язык)
Часть II

Учебное пособие

ПОЛИТЕХ –ПРЕСС
Санкт-Петербургский
политехнический университет
Петра Великого

Санкт-Петербург
2022

Рецензенты

Кандидат филологических наук, доцент СПб ДАРПЦ *С. Ю. Крицкая*

Доктор политических наук, профессор СПб ПУ *З. С. Бахтуридзе*

Погодин.С.Н. **Практикум по переводу текстов политической тематики** (англ язык) Ч. II: учебное пособие / С.Н. Погодин, Л.В. Смирнова. – СПб.: Политех пресс, 2022 – 122 с.

Данное учебное пособие «Практикум по переводу текстов политической тематики», Ч. II, соответствует программным требованиям по курсу перевода и предназначается для студентов бакалавриата 2-3 курсов по направлению “Практикум перевода специальных текстов” кафедры международных отношений факультета региональной экономики. Рекомендуются использование учебного пособия на практических занятиях: в аудиторной и самостоятельной работе, а также в режиме On-line для систематической работы над переводом неадаптированных текстов с английского языка на русский.

Тексты второй части пособия предназначены для развития умений, анализа и перевода аутентичных текстов политической тематики на основе способов сопоставления вариантов машинного перевода, компрессирования текста (составление плана, реферирования) и предложения собственного варианта перевода текста.

Учебное пособие обучает критическому отношению и редактированию переводов текстов с английского и русских языков из автоматических систем и лексических единиц в автоматических словарях (Google, Yandex etc).

Целью пособия является развитие профессионально-ориентированной языковой компетенции на основе современных требований, связанных с овладением компьютерных методов в области применения информационных технологий. Только использование компьютерных методов в работе с лингвистическими автоматами разной степени сложности для анализа и обработки текстов может соответствовать высокой квалификации и современному уровню знаний переводчика.

Отв. редактор – доктор политических наук, профессор, директор ВШМО СПбПУ
С.Н. Погодин

Печатается по решению
Совету по издательской деятельности Учёного совета Санкт-Петербургского
политехнического университета Петра Великого

ISBN

© Погодин С.Н, Смирнова Л.В., 2022

© Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Chapter I. Analysis of Translation from Automatic Dictionaries (A.D.).....	4
Unit 1.....	4
Unit 2.....	13
Unit 3.....	18
Unit 4.....	22
Unit 5.....	27
Unit 6.....	32
Unit 7.....	37
Unit 8.....	41
Chapter II. Translation and Corection Texts from English to Russia (Google, Yandex, etc).....	47
Unit 1.....	47
Unit 2.....	58
Unit 3.....	70
Unit 4.....	72
Unit 5.....	79
Unit 6.....	86
Unit 7.....	91
Unit 8.....	104
Unit 9.....	108
Bibliography.....	120

Chapter I

Unit 1

Analysis of translation from automatic dictionaries (A.D.)

Dictionaries:

English-Russian dictionary of diplomacy https://diplomacy_en_ru.academic.ru/8115

Google translate <https://translate.google.ru/?hl=ru&tab=rT&sl=en&tl=ru&op=translate>

ABBY Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. And although every epoch had a great number of philosophers, **investigating** the problem of war, there's no common opinion about this phenomenon.

English-Russian dictionary of diplomacy	исследовать, изучать
Google translate	расследовать
ABBY Lingvo Live	расследовать; собирать сведения

2. But it is quite clear that when diplomacy in international relations **breaks down**, governments resort to the use of armed force.

English-Russian dictionary of diplomacy	1) потерпеть неудачу, (о планах и т.п.) 2) прерывать (переговоры и т.п.)
Google translate	сломить
ABBY Lingvo Live	1) сломить, разбить 2) сдавать (о здоровье)

3. No single perspective provides a complete understanding of war, however, wars occur in multiple forms and have multiple **courses**.

English-Russian dictionary of diplomacy	1) курс; направление; путь 2) ход, течение
Google translate	курс, блюдо, направление
ABBY Lingvo Live	1) курс, направление (самолета, парохода), течение (реки) 2) ход, течение

4. The wars stopped to distinguish the **theatre** of operations and the home front.

English-Russian dictionary of diplomacy	театр (военных действий)
Google translate	театр
ABBY Lingvo Live	1) театр 2) (the theatre) театральное искусство, драматические произведения, драматургия

5. The wars and wars of **separation**.

English-Russian dictionary of diplomacy	отделение, разделение; разъединение, разобщение
Google translate	разделение, отделение, сепарация
ABBY Lingvo Live	1) отделение; разделение; разъединение, сепарирование, сепарация 2) разлука 3) сортирование, сортировка; отсеивание; классификация

6. The Second World War began because of the same reason but it is characterized with more bitterness, because these were ideologically and

politically incompatible fascism and communism that happened in the center of this **struggle**.

English-Russian dictionary of diplomacy	борьба (идеологическая, классовая), выступления (местные, активные)
Google translate	борью, усилие, напряжение
ABBY Lingvo Live	1) борьба 2) напряжение, усилие, труд, трудность

7. Some of them are sure that fanatical representatives of Moslemism may begin to **disturb** frontiers of neighbor countries that expound other religions.

English-Russian dictionary of diplomacy	1) нарушать (<i>ход, движение, равновесие и т.п.</i>) 2) волновать, тревожить, беспокоить
Google translate	беспокоить, мешать
ABBY Lingvo Live	1) волновать, тревожить, беспокоить 2) доставлять хлопоты, причинять беспокойство

8. History teaches us, that war persists.

English-Russian dictionary of diplomacy	упорствовать, настойчиво продолжать
Google translate	сопротивляться, сохраняться, упорствовать
ABBY Lingvo Live	упорствовать, настойчиво, упорно продолжать

9. At the close of World War II, members of the United Nations promised in **Article 2(5)** of the **charter** that they would refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state.

Charter (n)

English-Russian dictionary of diplomacy	Устав (Организации Объединенных Наций)
Google translate	устав, чартер
ABBY Lingvo Live	1) хартия, грамота 2) право, привилегия, льгота; документ, разрешающий создание университета, компании и других корпораций 3) устав

Article (n)

English-Russian dictionary of diplomacy	1) статья (договора); пункт, параграф
Google translate	статья, изделие, вещь
ABBY Lingvo Live	1) статья (в газете, журнале) 2) статья, параграф (часть письменного текста)

10. Let's **draw** some distinctions about different kinds of war.

English-Russian dictionary of diplomacy	<i>(to draw up)</i> составлять (<i>документ, проект и т.п.</i>)
Google translate	рисовать, привлекать, проводить
ABBY Lingvo Live	1) рисовать; чертить (<i>draw from</i>) копировать, срисовывать (с кого-л.) 2) представлять, изображать

11. In this section we will discuss international versus civil wars, **intervention**, total versus limited wars, conventional versus nuclear wars, and guerilla wars.

English-Russian dictionary of diplomacy	вмешательство; интервенция
Google translate	вмешательство, интервенция, посредничество
ABBY Lingvo Live	вмешательство

12. Civil wars are also a common **cause** of foreign intervention.

English-Russian dictionary of diplomacy	1) дело; общее дело 2) причина, основание; повод 3) <i>юр.</i> судебное дело, процесс
Google translate	причина, дело, повод
ABBY Lingvo Live	1) причина, основание 2) дело; цель

13. Military interventions almost always involve a strong state interfering in the internal **affairs** of a weak state.

English-Russian dictionary of diplomacy	предприятие (business affair) внутренние / внутригосударственные дела (internal affairs)
Google translate	роман, дело (affairs) дела, делишки
ABBY Lingvo Live	1) дело 2) (affairs) дела, вопросы 3) происшествие, инцидент, дело, событие, мероприятие; явление

14. In the XX century, students of war began to distinguish **total** and limited *war*.

English-Russian dictionary of diplomacy	тотальная война
Google translate	общий
ABBY Lingvo Live	весь, целый; общий, совокупный, суммарный

15. Total wars engulf many countries, the **arena** of conflict is global, and the goal is the unconditional surrender of the enemy.

English-Russian dictionary of diplomacy	место действия; поприще, арена
Google translate	арена (конфликтов)
ABBY Lingvo Live	арена (цирка), сфера (интересов), место (действия)

16. The belief is that limited wars must be prevented from escalating into total ones in order to avoid a superpower **confrontation** and a possible and deadly nuclear **exchange**.

Confrontation (n)

English-Russian dictionary of diplomacy	конфронтация, противоборство; противостояние сил
Google translate	конфронтация
ABBY Lingvo Live	столкновение; противоречие

Exchange (n)

English-Russian dictionary of diplomacy	обмен, мена; замена
Google translate	обмен
ABBY Lingvo Live	обмен; бартер (о товарах)

17. The notion of conflict's object stands for an existing and supposed problem that is the reason for **disputes** between parts which, on the other hand, is the conflict's subject, and for the sake of its settlement parties contradict.

English-Russian dictionary of diplomacy	диспут, дискуссия, дебаты
Google translate	споры
ABBY Lingvo Live	диспут, дискуссия, дебаты, полемика

18. The conflict's problem for the international relations was an urgent **issue** of last century's thinkers.

English-Russian dictionary of diplomacy	спорный вопрос; предмет обсуждения, спора, разногласий
Google translate	проблема
ABBY Lingvo Live	выпуск (продукции); издание (печатной продукции)

19. First of all, he discovered that citizens' interests and needs must constitute the principal state's activity **motivation**.

English-Russian dictionary of diplomacy	побуждение
Google translate	мотивация
ABBY Lingvo Live	побуждение; движущая сила

20. Traditionally, international **organizations** were described as organizations between or among any two or more states.

English-Russian dictionary of diplomacy	организация; объединение, учреждение
Google translate	организация
ABBY Lingvo Live	организация, устройство, формирование

21. Unlike states, they don't possess **sovereignty**.

English-Russian dictionary of diplomacy	суверенитет, суверенность, независимость
Google translate	суверенитет
ABBY Lingvo Live	независимость, суверенитет, суверенность

22. The basic **premise** of collective security organizations is that all members agree not to use force to settle disputes among themselves, and that if any member-state should break this agreement, all other members will oppose the aggressor with force.

English-Russian dictionary of diplomacy	предпосылка
Google translate	посылка
ABBY Lingvo Live	исходное условие; предположение, допущение; предпосылка, здание

23. Fifth, as it becomes apparent to people that their lives are increasingly and positively affected by a «spreading web» of international **agencies**, they will transfer their loyalties from the nation-states to these more pragmatic international institutions.

English-Russian dictionary of diplomacy	агентство, представительство; орган, организация
Google translate	агентство
ABBY Lingvo Live	агентство

24. At the same time the rules were drawn up, provision was not made for women of Fame and achievement; not only were they rare, but they were seldom invited to *official functions*.

English-Russian dictionary of diplomacy	торжественная церемония; торжество
Google translate	функции
ABBY Lingvo Live	назначение, функция

25. The new woman has to be recognized and on her own **merits**.

English-Russian dictionary of diplomacy	качества
Google translate	заслуги
ABBY Lingvo Live	заслуга, качества

26. The wife of the new Head of Mission should shortly after her husband has presented his **credentials** to the President, call on the wife of the Secretary of State and also request an appointment with the wife of the President.

English-Russian dictionary of diplomacy	верительные грамоты (посла)
Google translate	реквизиты для входа
ABBY Lingvo Live	верительные грамоты

Task 2. Analyse the predicate and translate the sentence into Russian. The first sentence can be used as model.

1. Unlike states, they don't possess sovereignty. **Analysis** (Present Indefinite, Active Voice, r.v.).
2. The conflict's problem for the international relations was an urgent issue of last century's thinkers.
3. Traditionally, international organizations were described as organizations between or among any two or more states.
4. Total wars engulf many countries, the arena of conflict is global, and the goal is the unconditional surrender of the enemy.
5. History teaches us, that war persists. (Present indefinite, Active Voice, r.v.).

Task 3. Compose 5 sentences, using the given political terms.

Aggression – агрессия.

Arms control – контроль над вооружением.

Balance of power – баланс сил.

Compliance – уступчивость.

Embargo – эмбарго.

Nuclear war – ядерная война.

Ratification – ратификация.

Shuttle diplomacy – челночная дипломатия.

Subsidiaries – дочерние компании.

Summit diplomacy – дипломатия высшего уровня.

Terrorism – терроризм.

Threat – угроза.

Transnational organizations – транснациональные компании.

Legitimacy – законность.

Intervention – вмешательство.

Peacekeeping – миротворчество.

Deterrence – сдерживание.

Embassy – посольство.

Unit 2

Analysis of translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate	https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=ru&tl=en&op=translate
Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian
DeepL translate	https://www.deepl.com/translator

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. The government needed professional and politically-minded staff to take on the planned political development of the country over the **long haul**.

Google translate	долгий путь
Cambridge Dictionary	длительный
DeepL translate	дальняя перевозка

2. However, today this second category of players has much less economic, political and **military** leverage.

Google translate	военный
Cambridge Dictionary	военный, воинский
DeepL translate	военные

3. The country has experienced **considerable** policy and political change over the past decades.

Google translate	значительный
Cambridge Dictionary	значительный
DeepL translate	значительный

4. Political parties, despite their weaknesses and manipulation, are **characteristic** of liberal democracy.

Google translate	характерная черта
Cambridge Dictionary	черта, особенность
DeepL translate	характеристика

5. Such elections require not only the active participation of political parties to **ensure** competition and form a government, but also to legitimise the government.

Google translate	гарантировать
Cambridge Dictionary	обеспечивать, убеждаться
DeepL translate	обеспечить

6. Journalists are supposed to be politically **neutral**.

Google translate	нейтральный
Cambridge Dictionary	нейтральный, неяркий
DeepL translate	нейтральный

7. **Opening up** the policy process to public, parties and politicians should be done with due reticence.

Google translate	открытие
Cambridge Dictionary	говорить откровенно
DeepL translate	открытие

8. The politicians may then select from this menu the policies they shall **support**.

Google translate	служба поддержки
Cambridge Dictionary	поддерживать, соглашаться
DeepL translate	поддержка

9. Parties and politicians **routinely** collect data on voters and use this information to target particular races, compose appeals to the electorate, and contact voters directly.

Google translate	обычно
Cambridge Dictionary	регулярно
DeepL translate	регулярно

10. In settings where responsibility for policy making is most clear, incumbent politicians are held **accountable** for macroeconomic performances.

Google translate	подотчетный
Cambridge Dictionary	ответственный
DeepL translate	подотчетный

Task 2. Analyse the predicate and translate sentences into Russian. The first three sentences can be used as models.

1. In the early twentieth century these nationalist politicians **tried** to recruit the support of industrial workers to the swadeshi cause. В начале двадцатого века эти националистические политики пытались заручиться поддержкой промышленных рабочих для дела свадеши.

Analysis: (gr. Past Simple, Active Voice, irr.v. try – tried – tried).

2. In transitions that **follow** the decompressive mode and **are dominated** by outsiders, politicians **will prefer** medium-strength parties. В переходных периодах, которые следуют декомпрессивному режиму и где доминируют посторонние, политики будут отдавать предпочтение партиям средней силы.

Analysis:

(gr. Present indefinite, Active Voice, r.v. follow – followed – followed);

(gr. Present indefinite, Passive voice, r.v. dominate – dominated – dominated);

(gr. Future tense, Active Voice, r.v. prefer – preferred – preferred).

3. While national leaders reluctantly **accepted** state reform, they steadfastly refused to consider any modification of their own highly centralised political party

structures. Хотя национальные лидеры неохотно приняли государственную реформу, они упорно отказывались рассматривать любые модификации своих собственных высокоцентрализованных структур политических партий.

Analysis: (gr. Past Simple, Active Voice, r.v. accept – accepted – accepted).

3. In settings where responsibility for policy making is most clear, incumbent politicians **are held** accountable for macroeconomic performances.

4. The political reforms **have led** to major structural changes in the economy.

5. His political career ended when he **was found** to have been accepting bribes.

6. Issues like masking, vaccination, testing and treatment should not **be** political.

7. And the current political climate **has allowed** some candidates with checkered pasts – even checkered presents – to mount successful campaigns.

8. Negotiators **are working** to restore full diplomatic relations.

9. (Under diplomatic immunity, diplomats cannot **be arrested** and do not have to pay taxes while working in other countries.

Task 3. Translate the sentences into Russian, given in the second column. The first sentence can be used as model.

Campaign Кампания	Planned activities in an organised effort to win an election. Запланированные действия в рамках организованных усилий по победе на выборах.
Coalition Коалиция	Alliance of two or more political parties, usually to form a government.
Election Выборы	The process of voting for a candidate or representative.
Electorate Электорат	All the people who can vote in an election.
Gerrymander Gerrymandering Джерримандер	Rearrange the voting districts in order to ensure more votes for the party in power.
Grass roots Корни травы	Ordinary people in a society, as opposed to those who are in power.

Hustings	The political activities, meetings and speeches that happen before an election.
Incumbent Действующий	Person currently holding an official position.
Landslide victory Убедительная победа	Win an election with a large majority of votes.
Law Закон	A rule or regulation established by the government.
Monarchy Монархия	System of government in which the head of state is a king or a queen.
Nominee Номинант	Person chosen by a political party to run for election.
Opposition Оппозиция	Political party or parties opposing the government.
Policy Политика	Political party or parties opposing the government.
Politician Политик	Person who has been elected and works professionally in politics.
Politics Политика	The ideas and activities associated with the governing of a country, region, city, etc.
Poll Голосование	1) Voting at an election. 2) A survey of public opinion by questioning a selection of people.
Polling day День голосования	The day on which elections are held.
(The) polls Polling station Избирательный участок	Place where people vote.
Prime Minister премьер-министр	The head of the government in a parliamentary political system.
Regime Режим	System of government: a communist, fascist, etc. regime.
Run for election Баллотироваться на выборах	Be a candidate in an election.
Turnout Оказаться	The number of people who go to vote in an election.
Vote Голосование	Choose a candidate in an election.

Unit 3

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate	https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=en&tl=ru&op=translate
English-russian dictionary of diplomacy	https://diplomacy_en_ru.academic.ru/8115
Russian dictionary	https://en.openrussian.org/

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. **Power** causes corruption, absolute power causes absolute corruption.

Google translate	сила
English-russian	МОЩНОСТЬ
Russian dictionary	МОЧЬ

2. An independent foreign policy of peace and non-alignment is **advocated**.

Google translate	выступал за
English-Russian	защищенный
Russian dictionary	выступал за

3. All animals are **equal** but some animals are more equal than others.

Google translate	равный
English-Russian.	равный
Russian dictionary	ровный

4. Beautiful human nature **comes** from a beautiful system.

Google translate	приходит
English-Russian	идет
Russian dictionary	приехать

5. Political science does not **create** humans, but it separates humans from nature and controls them.

Google translate	создавать
English-Russian	творить
Russian dictionary	соста́вить

6. Politics **uses** the state; the state implements politics.

Google translate	использовать
English-Russian	применение
Russian dictionary	использовать

7. Politics is the daughter of economics, so it is natural for him to **take care of** his daughter.

Google translate	позаботься о
English-Russian	заботиться о
Russian dictionary	уха́живать

8. War is an extreme method **adopted** by politics, and a world war is a manifestation of the extreme development of international political conflicts.

Google translate	усыновленный
English-Russian	усыновленный
Russian dictionary	прíнятый

9. Marxist classic writers **revealed** the essential characteristics of politics, that is, «politics is the most concentrated expression of economy».

Google translate	раскрытый
English-Russian	показал
Russian dictionary	показа́ть

10. A handy means of **incitement** is the highest level of politics.

Google translate	подстрекательство
English-Russian	подстрекательство
Russian dictionary	толчок

Task 2. Translate the sentences, given in the second column, into Russian and compose 10 sentences, using these political words.

Diplomatic	Activities in which a country exercises its sovereignty by peaceful means
Coalition	Alliance of two or more political parties, usually to form a government.
Globalization	Global connections continue to increase, human life has developed on a global scale and global consciousness has risen.
Campaign	planned activities in an organised effort to win an election.
Democracy	Democracy is the level of the public environment that human beings live in in their social activities.
Hustings	The political activities, meetings and speeches that happen before an election.
War	Extreme performance of politics
Hustings	The political activities, meetings and speeches that happen before an election.
Federal	By two or more member units
Incumbent	Person currently holding an official position.
Multipolarity	Political structure, but cannot be renamed as political multi-polarization
Neutral state	Its independence and integrity are fully guaranteed by the treaty, provided that it promises not to participate in a military alliance
Association	A group established by two or more independent nations or nations through a formal agreement in order to defend each other.
Bank	A bank is a legally established financial institution that operates money and credit business, and is a product of the development of a commodity currency economy to a certain stage.

Organization	An organic whole composed of two or more individuals in order to achieve a common goal
Consultations	Discuss and study carefully; negotiate with each other
Protectorate state	A country or region dominated and protected by a stronger country is a form of colony
Asylum	Citizens of one country request permission to enter the country to reside in another country for political reasons
Extradition	When the foreigner is not within the territory of the country, the perpetrator has been accused of a crime or has been sentenced, and other countries request the country where the perpetrator is located to hand him over for trial or punishment.
Vote	Choose a candidate in an election.

Unit 4

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

English-Russian dictionary of diplomacy https://diplomacy_en_ru.academic.ru/8115

Google translate <https://translate.google.ru/?hl=ru&tab=rT&sl=en&tl=ru&op=translate>

ABBY Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. Police were guarding the telecommunications center and **investigating** mobile call logs.

English-Russian dictionary of diplomacy	исследовать, изучать
Google translate	расследовать
ABBY Lingvo Live	расследовать; собирать сведения

2. Not even external **aggression** had affected its commitment.

English-Russian dictionary of diplomacy	непровоцированное нападение
Google translate	агрессия
ABBY Lingvo Live	незаконное применение силы

3. The peaceful conduct of provincial **elections** and Kurdistan Regional Government elections earlier in 2009, underscores this remarkable achievement.

English-Russian dictionary of diplomacy	фальсификация выборов
Google translate	выборы
ABBY Lingvo Live	избирательная кампания

4. Meanwhile, Kennedy had achieved some progress in breaking down the longstanding social barriers established over years of HBC **hegemony**.

English-Russian dictionary of diplomacy	господство
Google translate	гегемония
ABBY Lingvo Live	руководство

5. No **political party** had any racist or fundamentalist principles.

English-Russian dictionary of diplomacy	добровольная общественная организация
Google translate	политическая партия
ABBY Lingvo Live	занятый на государственной службе

6. The notion of conflict's object stands for an existing and supposed problem that is the reason for **disputes** between parts which, on the other hand, is the conflict's subject, and for the sake of its settlement parties contradict.

English-Russian dictionary of diplomacy	диспут, дискуссия, дебаты
Google translate	споры
ABBY Lingvo Live	диспут, дискуссия, дебаты, полемика

7. The conflict's problem for the international relations was an urgent **issue** of last century's thinkers.

English-Russian dictionary of diplomacy	спорный вопрос; предмет обсуждения, спора, разногласий
Google translate	проблема
ABBY Lingvo Live	выпуск (продукции); издание (печатной продукции)

8. In such cases the **civil servant** is not appointed to a state office but to an employment relationship.

English-Russian dictionary of diplomacy	чиновник
Google translate	госслужащий
ABBY Lingvo Live	государственный служащий

9. During every election, it runs consciousness-raising campaigns to encourage young citizens in particular to register **to vote** and to go to the polls.

English-Russian dictionary of diplomacy	выставлять свою кандидатуру
Google translate	идти на выборы
ABBY Lingvo Live	голосовать

10. First of all, he discovered that citizens' interests and needs must constitute the principal state's activity **motivation**.

English-Russian dictionary of diplomacy	побуждение
Google translate	мотивация
ABBY Lingvo Live	побуждение; движущая сила

11. Traditionally, international **organizations** were described as organizations between or among any two or more states.

English-Russian dictionary of diplomacy	организация; объединение, учреждение
Google translate	организация
ABBY Lingvo Live	организация, устройство, формирование

12. The only measures that the State could take to encourage more women **to be interested in politics** would be juridical and administrative ones.

English-Russian dictionary of diplomacy	проявляющий интерес к политике
Google translate	интересоваться политикой
ABBY Lingvo Live	быть избранным на выборах

13. Following the 2008 general elections, women's participation in politics increased with their election to 12,828 reserved **seats** in local Government bodies and 64 members in the national Parliament.

English-Russian dictionary of diplomacy	сиденье
Google translate	должность, место (в думе, в парламенте)
ABBY Lingvo Live	должность

14. The basic **premise** of collective security organizations is that all members agree not to use force to settle disputes among themselves, and that if any member-state should break this agreement, all other members will oppose the aggressor with force.

English-Russian dictionary of diplomacy	предпосылка
Google translate	посылка
ABBY Lingvo Live	исходное условие; предположение, допущение; предпосылка, здание

15. Fifth, as it becomes apparent to people that their lives are increasingly and positively affected by a «spreading web» of international **agencies**, they will transfer their loyalties from the nation-states to these more pragmatic international institutions.

English-Russian dictionary of diplomacy	агентство, представительство; орган, организация
Google translate	агентство
ABBY Lingvo Live	агентство

16. At the same time the rules were drawn up, provision was not made for women of Fame and achievement; not only were they rare, but they were seldom invited to **official functions**.

English-Russian dictionary of diplomacy	торжественная церемония; торжество
Google translate	функции
ABBY Lingvo Live	назначение, функция

17. The wife of the new Head of Mission should shortly after her husband has presented his **credentials** to the President, call on the wife of the Secretary of State and also request an appointment with the wife of the President.

English-Russian dictionary of diplomacy	верительные грамоты (посла)
Google translate	реквизиты для входа
ABBY Lingvo Live	верительные грамоты

Task 2. Compose 5 sentences, using the given political words.

military rule – военный режим

the party in power – правящая партия

deputy prime minister – заместитель премьер-министра

councilor – советник

run/stand for – баллотироваться/избираться

support a candidate – поддерживать кандидата

floating voter – колеблющийся избиратель

campaign – кампания (избирательная)

protest – возражать, проводить акцию протеста

be indifferent to politics – быть безразличным к политике

Shuttle diplomacy – челночная дипломатия.

subsidiaries – дочерние компании.

summit diplomacy – дипломатия высшего уровня

Unit 5

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate	https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=en&tl=ru&op=translate
DeepL translate	https://www.deepl.com/translator
Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/

Task 1. Compare and match of the outlined words into Russian, the adequate translation using A.D. for given sentence.

1. Politicians can choose the policies they should **support** from this menu.

Google translate	служба поддержки
DeepL translate	поддержка
Cambridge Dictionary	поддерживайте

2. Governments have the same incentive to spend before an **election**.

Google translate	перевыборы
DeepL translate	выборы
Cambridge Dictionary	избирательный

3. Incumbent politicians are held accountable for macroeconomic **performances**.

Google translate	выступления
DeepL translate	спектакли
Cambridge Dictionary	представления

4. Turkey-a key NATO **member** and a once highly potential candidate for EU membership.

Google translate	член
DeepL translate	участник
Cambridge Dictionary	пользователь

5. There is always a way on the Korean peninsula to **force** the president of the United States to pay attention.

Google translate	сила
DeepL translate	заставить
Cambridge Dictionary	принудительно

6. A crisis of this scale is a global turning point that forces economists and other. People **expand** their imagination and explore new ideas about how the world works.

Google translate	расширить
DeepL translate	увеличить
Cambridge Dictionary	открыть

7. Political and economic issues more than ever, are more important. It emphasizes that policies are not only affected by economic analysis, but also by non-economic, social Will and the **influence** of political forces.

Google translate	влияние
DeepL translate	повлиять
Cambridge Dictionary	воздействие

8. Russia may be forced to find other companies to replace Allscas, which may delay the **completion** of the project.

Google translate	завершение
DeepL translate	окончание
Cambridge Dictionary	заполнение

9. «Money is the breast milk of politics». This widely circulated comment accurately and sharply reveals the **essence** of contemporary American politics.

Google translate	сущность
DeepL translate	суть
Cambridge Dictionary	эссенция

10. The original purpose of the election is to express the will of the voters, determine the policy **direction** and select qualified leaders.

Google translate	направление
DeepL translate	руководство
Cambridge Dictionary	направленность

11. The American democratic system is a political form of realizing bourgeois rule, so it will inevitably reflect the will of capitalists and **serve** the interests of capitalists.

Google translate	подавать
DeepL translate	сервировать
Cambridge Dictionary	обслуживать

Task 2. Analyse the predicate and translate sentences into Russian. The first three sentences can be used as models.

1. The economic interests of the rich **need to be guaranteed** through elections and participation in politics, and politicians need to use money to conduct elections. Экономические интересы богатых должны быть гарантированы посредством выборов и участия в политике, а политикам необходимо использовать деньги для проведения выборов.

Analysis: (gr. Present Simple Passive Voice r.v. need – needed – needed guarantee – guaranteed – guaranteed).

2. Interest groups **refer to** alliances formed by groups and individuals with common political goals, economic interests, and social backgrounds in order to maximize their common goals and interests. Группы по интересам относятся к альянсам, образованным группами и отдельными людьми с общими политическими целями, экономическими интересами и социальным происхождением, чтобы максимизировать их общие цели и интересы.

Analysis: (gr. Present Simple Active Voice r.v. refer – referred – referred).

3. Young people **are often disappointed** and **dissatisfied** with politicians and the traditional political process, so they pay more attention to a problem that they have strong emotional resonance with. Молодые люди часто разочаровываются и недовольны политиками и традиционным

политическим процессом, поэтому они уделяют больше внимания проблеме, которая вызывает у них сильный эмоциональный отклик.

Analysis: (gr. Present Simple Passive Voice r.v. disappoint – disappointed – disappointed; dissatisfy – dissatisfied – dissatisfied).

4. In the same country, the level of political and civic participation of young people **is also** very different.

5. If the school’s curriculum system is dedicated to improving abilities and covering the abilities required for civic and political participation, then the impact of education **will be further** expanded.

6. Many commentators believe that there is a crisis in the civil and political participation of young people, because young people who **are eligible to** vote in various domestic elections vote less than older generations.

7. He is mainly responsible for recording relevant information discussed **at the war** cabinet meeting during the Second World War.

8. Citizens’ political participation **in the later stages** of their lives cannot be separated from the habit formation of their youth.

9. The ways and means for people to participate in civic and political activities **are diversified**, including voting, lobbying others to vote for a certain candidate, and working for a certain political party.

10. Biden promised to negotiate a resumption of the nuclear agreement, which **would freeze** Iran’s plan to develop nuclear weapons.

Task 3. Translate the sentences into Russian, given in the second column. Compose 10 sentences in English, using the given words in the first column.

Campaign	A series of military operations aimed at achieving specific goals or involving specific types of combat.	Кампания
Government	Government agency of state power	Правительство
Opposition	Opposition is in action or argument.	Оппозиция
Administration	National administration, participating in national actions	Администрация

Politician	People who professionally participate in politics, especially holders or candidates for elected positions	Политик
Constituent	National citizens participate in national activities through elections	Учредительный
Monarchy	A form of government led by the masses.	Монархия
Contest	Skeptical	Конкурс
Turnout	Results and findings	Оказаться
Corruption	Occupy the country's money and the people's money	Коррупция
Alliance	A coalition of joint action, especially a temporary coalition that forms a government or political party.	Союз
Unanimously coordinated	All departments work together to complete tasks	Единогласно согласовано
Activity	Military operations that achieve a specific goal, a specific area, or a specific type of combat.	Мероприятия
Enforcement	Perform a task in accordance	Принуждение
Election defeat	Didn't become a candidate in the election	Поражение на выборах
Political rights	Authoritarian government	Политические права
Advocate	A group of people who support a certain resolution or a certain person	Адвокат
Management right	Powers exercised by national judicial organs	Право управления
Verifying	To verify that it is true	Проверка
Society	Informal social gatherings, gatherings organized by members of a specific club or group	Общество

Unit 6

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate

<https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=en&tl=ru&op=translate>

English-russian dictionary of diplomacy

<https://diplomacy.en.ru.academic.ru/> 8115

Russian dictionary

<https://en.openrussian.org/>

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. The disintegration of the Soviet Union was a huge change in world **geopolitics** and a major setback for communism.

Google translate	геополитика
English-Russian	геополитика
Russian dictionary	геополитика

2. After the beginning of the new century, economic and trade exchanges between the world have become more and more **frequent**.

Google translate	частый
English-Russian	постоянный
Russian dictionary	частый

3. We **assume** that this incident will cause serious consequences.

Google translate	гипотеза
English-Russian	допущение
Russian dictionary	предположение

4. The Second World War is the longest lasting war of **mankind**.

Google translate	человечество
English-Russian	человечество
Russian dictionary	человечество

5. The military is the continuation of politics, and the **military** is an armed group that achieves political goals.

Google translate	военный
English-Russian	войска
Russian dictionary	воённый

6. **Inflation** has caused a sharp drop in people's living standards.

Google translate	инфляция
English-Russian	инфляционный бум
Russian dictionary	инфляционное бумажно-денежное обращение

7. The spirit of the martyrs **inspires** us.

Google translate	стимул
English-Russian	толчок
Russian dictionary	возбуждение

8. Josh **misbehaved**, pushing his food off the table.

Google translate	плохо себя вести
English-Russian	дурно себя вести
Russian dictionary	дурное поведение

9. The wheels are strongly made.

Google translate	интенсивный
English-Russian	крутой
Russian dictionary	резкий

10. Responsibility makes you mature.

Google translate	долг
English-Russian	обязательство
Russian dictionary	ответственность

Task 2. Compose 10 sentences in English, using the given political words.

1. АКТИВНОСТЬ ПОЛИТИЧЕСКАЯ – деятельное выражение интересов личности.

POLITICAL ACTIVITY – active expression of the interests of the individual.

2. АЛЬТЕРНАТИВЫ РАЗВИТИЯ в политике – новые политические, социальные идеи и социальные движения, представляющие собой попытку выйти за рамки традиционных представлений о проблемах и конфликтах, возникших на исходе XX столетия.

ALTERNATIVES OF DEVELOPMENT in politics – new political, social ideas and social movements, which are an attempt to go beyond traditional ideas about the problems and conflicts that arose at the end of the 20th century.

3. АЛЬЯНС (фр. *alliance*) – союз, объединение государств, политических партий, отдельных лиц на основе договорных обязательств для достижения общих целей.

ALLIANCE (fr. *alliance*) – union, association of states, political parties, individuals on the basis of contractual obligations to achieve common goals.

4. АНТАГОНИЗМ (гр. *antagonisma* – борьба) – форма противоречия, характеризующаяся непримиримостью противоположных сил, общественных интересов.

ANTAGONISM (gr. *antagonisma* – struggle) – a form of contradiction, characterized by the irreconcilability of opposing forces, public interests.

5. БЛИЖНЕЕ (НОВОЕ) ЗАРУБЕЖЬЕ – бывшие члены (республики) СССР, ныне суверенные государства (иногда употребляется в отношении всех бывших социалистических стран).

CLOSER (NEW) ABROAD – former members (republics) of the USSR, now sovereign states (sometimes used in relation to all former socialist countries).

6. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА – политика, регулирующая взаимоотношения между государствами и народами на международной арене.

FOREIGN POLICY – a policy that regulates relations between states and peoples in the international arena.

7. ВОТУМ (лат. *votum*) – мнение или постановление, выраженное или принятое большинством голосов избирателей или членов органа представительной власти.

VOTUM (lat. *votum*) – an opinion or decision expressed or adopted by a majority of voters or members of a representative body.

8. ГЕГЕМОНИЯ (от греч. *hegemonfa* – господство) – главенствующее положение какой-либо политической силы по отношению к другой политической силе.

HEGEMONY (from the Greek *hegemonfa* – domination) – the dominant position of any political force in relation to another political force.

9. ГЕОПОЛИТИКА – понятие, характеризующее теорию и практику международных отношений, основанных на взаимоувязывании географических, геостратегических, социально-политических, военных, демографических, экономических и других факторов.

GEOPOLITICS is a concept that characterizes the theory and practice of international relations based on the interconnection of geographical, geostrategic, socio-political, military, demographic, economic and other factors.

10. ДЕЗИНФОРМАЦИЯ – распространение искаженных либо заведомо ложных сведений для достижения пропагандистских или других целей.

DISINFORMATION – dissemination of distorted or knowingly false information to achieve propaganda or other purposes.

11. ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА – государственная или региональная политика, стимулирующая или тормозящая рост населения страны.

DEMOGRAPHIC POLICY – state or regional policy that stimulates or inhibits the growth of the country's population.

12. ДЕНАТУРАЛИЗАЦИЯ (лат. *de ...* – отмена + *naturalis* – природный) – потеря лицом статуса гражданина или подданного соответствующего государства.

DENATURALIZATION (lat. *de ...* – abolition + *naturalis* – natural) – loss by a person of the status of a citizen or subject of the respective state.

13. ДЕПУТАТ (лат. *deputatus* – посланный) – лицо, избранное в законодательный или иной представительный орган.

DEPUTY (lat. *Deputatus* – sent) – a person elected to a legislative or other representative body.

14. ЗАБАСТОВКА (СТАЧКА) – средство борьбы за удовлетворение политических и экономических требований, заключающееся в организованном коллективном прекращении работы

STRIKE (Strike) – a means of struggle to meet political and economic demands, which consists in an organized collective cessation of work

15. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА – совокупность правил и приемов, регламентирующих процесс формирования органов власти путем голосования в ходе выборов.

ELECTORAL SYSTEM – a set of rules and techniques governing the process of forming government bodies by voting during elections.

16. **КАРТ-БЛАНШ** (фр. *carte blanche*) – неограниченные полномочия, полная свобода действий.

CART-BLANCHE (French *Carte Blanche*) – unlimited powers, complete freedom of action.

17. **КЛЕРИКАЛИЗМ** (от лат. *clericalis* – церковный) – общественно-политическое течение, требующее усиления роли церкви в политической и духовной жизни общества.

CLERICALISM (from Lat. *Clericalis* – ecclesiastical) is a socio-political trend that requires the strengthening of the role of the church in the political and spiritual life of society.

18. **КОРРУПЦИЯ** (лат. *corruptio*) – подкуп, продажность общественных и политических деятелей, должностных лиц, криминализация сферы власти и управления.

CORRUPTION (lat. *Corruptio*) – bribery, corruption of public and political figures, officials, criminalization of the sphere of power and administration.

19. **ЛОКАЛЬНАЯ ВОЙНА** – война, охватывающая относительно небольшое число государств и ограниченный географический район.

LOCAL WAR – A war involving a relatively small number of states and a limited geographic area.

20. **ХАРИЗМАТИЧЕСКИЙ ЛИДЕР** – общественно-политический деятель, опирающийся на слепую веру, наделенный чертами пророка и проповедника.

CHARISMATIC LEADER is a public and political figure based on blind faith, endowed with the features of a prophet and preacher.

Unit 7

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate	https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=en&tl=ru&op=translate
Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/
DeepL translate	https://www.deepl.com/translator

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. The **statement** says that by retaining the right to respond in kind to the challenges from the United States and the US-led NATO members, Moscow calls for an in-depth dialogue on security guarantees and on ways to lower military and political tensions, including options to prevent collisions in the air and at sea.

Google translate	высказывание
Cambridge Dictionary	утверждение
DeepL translate	заявление

2. Dmitry Peskov said that this kind of **cooperation** between Russia and Turkey should not be a threat for any country, especially for Greece, because the system is not offensive, it is defensive

Google translate	сотрудничество
Cambridge Dictionary	взаимодействие
DeepL translate	кооперация

3. The leaders are expected to discuss the situation around Ukraine and NATO's eastward expansion, as well as issues of **strategic** stability and bilateral agenda

Google translate	стратегический
Cambridge Dictionary	стратегическое
DeepL translate	стратегическая

4. The **Insufferable** and Political Media Stupidity Around «The Russian Bounty» Narrative.

Google translate	невыносимый
Cambridge Dictionary	нетерпимый
DeepL translate	нестерпимый

5. Moscow baffled by Israel’s **oversensitive** reaction to Russian envoy’s interview.

Google translate	сверхчувствительный
Cambridge Dictionary	сверхчувствительность
DeepL translate	сверхчувствительные

6. Chiefdoms and **chiefly** confederacies, and illustrates how Polynesian chiefdoms operated prior to state formation.

Google translate	в основном
Cambridge Dictionary	главным образом
DeepL translate	главным образом

7. The politicians may then select from this menu the policies they shall **support**.

Google translate	служба поддержки
Cambridge Dictionary	поддерживать, соглашаться
DeepL translate	поддержка

8. Articles in Easy **Understandable** English for Learners.

Google translate	понятный
Cambridge Dictionary	понятный
DeepL translate	понятно

9. The consultations had been **planned** before the talks between Russian and US presidents Vladimir Putin and Joe Biden on Tuesday.

Google translate	запланировано
Cambridge Dictionary	плановый
DeepL translate	планируемый

10. Armenians and their **spongers** against international law.

Google translate	губки
Cambridge Dictionary	тунеядцев
DeepL translate	нахлебники

Task 2. Translate the sentences into English.

1. Пресс-секретарь президента России Песков заявил, что Соединенные Штаты настаивали на приватизации концепции «демократии» и создали новую демаркационную линию, созвав «саммит демократии лидерства», что идет вразрез с мировой тенденцией.

2. Встречи прошли 8 декабря.

3. Отношения между Россией и Германией имеют большое значение для двух народов и для Европы в целом.

4. Политические реформы привели к серьезным структурным изменениям в экономике.

5. Представитель министерства иностранных дел Китая Ван Вэньбинь однажды сказал, что он спал всего четыре часа за ночь.

6. Герасимов сказал иностранному военному атташе на пресс-конференции 9 декабря: «23 ноября была подписана дорожная карта для России и Китая по развитию сотрудничества и военной безопасности к 2025 году.

7. С момента ввода в эксплуатацию по китайско-российскому восточному газопроводу в Китай было транспортировано 13,6 млрд кубометров газа.

8. Начальник Генштаба ВС РФ Валерий Герасимов заявил, что основными учебными мероприятиями ВС РФ в 2022 году станут стратегические учения Главного штаба «Восток-2022».

9. Минпромторг России предлагает разрешить транспортировку природного газа, нефти и угля по северным морским путям и предоставлять только морские перевозки, ледокольные и лоцманские услуги для судов российского производства.

10. Валерий Герасимов, начальник штаба Вооруженных сил Российской Федерации, заявил, что сотрудничество между Россией и Китаем является важным фактором обеспечения стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Task 3. Translate the sentences, given in the second column, into Russian and compose 5 sentences, using the given words in the first column.

Insane	Reality challenged.
Perverted	Sexually dysfunctional.
Insult	Emotional rape.
Immigrant	Newcomer.
Left wing riot	VProtest.
Drunk	Inebriated / chemically inconvenienced.
Terrorist	Freedom fighter / rebel / protester / insurgent.
Job losses	Job restructuring.
Criminal	Behaviourally challenged.
Broken Home	Dysfunctional family.
Unemployed	Economically inactive.
Fat	Metabolic overachiever.
Slum area	Economically deprived area.
Foreign food	Ethnic cuisine.
Housewife	Domestic engineer.
Tramp	Homeless person.
Unemployed	Economically inactive.
Racist	Someone who disagrees with the far-left.
Stupid	Intellectually impaired / Unschooled.

Unit 8

Analysis of word translation from A.D.

Dictionaries:

Google translate	https://translate.google.cn/?hl=zh-CN&tab=TT&sl=en&tl=ru&op=translate
Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/
DeepL translate	https://www.deepl.com/translator

Task 1. Compare and match the adequate translation of the outlined words into Russian, using A.D. for given sentence.

1. In an **announcement** by Defense Minister Annegret Kramp-Karrenbauer, Germany finally pledged to reach the NATO spending goal of 2 percent of economic output.

Google translate	объявление
Cambridge Dictionary	заявление
DeepL translate	сообщение

2. Experts say Russia may be forced to look for other firms to replace Allscas, which might delay **completion** of the project.

Google translate	завершение
Cambridge Dictionary	окончание
DeepL translate	заполнение

3. «European energy **policy** is decided in Europe, not the US».

Google translate	политика
Cambridge Dictionary	страховой полис
DeepL translate	полис

4. Speaking on ZDF television this week Heiko Maas, German foreign minister, said such sanctions were **unacceptable** «because in the end uicy amount to interference in autonomous decisions taken in Europe».

Google translate	неприемлемо
Cambridge Dictionary	неприемлемый
DeepL translate	недопустимо

5. Although Germany’s constitution stipulates that its military should play only a **defensive** role, and while the country has pointedly avoided major conflicts, European memories of German militarism in the first half of the 20th century are hard to shake.

Google translate	оборонительный
Cambridge Dictionary	обидчивый, оправдывающийся
DeepL translate	защита, оборона

6. Parties and politicians **routinely** collect data on voters and use this information to target particular races, compose appeals to the electorate, and contact voters directly.

Google translate	обычно
Cambridge Dictionary	регулярно
DeepL translate	регулярно

7. That could make Germany the third-largest defense **spender** in the world, behind only the United States and China.

Google translate	расточитель
Cambridge Dictionary	транжира
DeepL translate	спендер

8. In settings where responsibility for policy making is most clear, incumbent politicians are held **accountable** for macroeconomic performances.

Google translate	подотчетный
Cambridge Dictionary	ответственный
DeepL translate	подотчетный

9. The practical elements of an **increase** in German defense spending also are major issues.

Google translate	увеличивать
Cambridge Dictionary	увеличение, повышение
DeepL translate	увеличить

10. Although reports of German military underfunding are notorious – in 2014, German soldiers turned up for a NATO exercise with **broomsticks** rather than guns – absorbing tens of billions of dollars is as much a burden as a boost.

Google translate	метлы
Cambridge Dictionary	веники
DeepL translate	метлы

11. The politicians may then select from this menu the policies they shall **support**.

Google translate	служба поддержки
Cambridge Dictionary	поддерживать, соглашаться
DeepL translate	поддержка

Task 2. Analyse the predicate and translate the sentences into Russian. The first three sentences can be used as models.

1. While national leaders reluctantly **accepted** state reform, they steadfastly refused to consider any modification of their own highly centralised political party structures. Хотя национальные лидеры неохотно приняли государственную реформу, они упорно отказывались рассматривать любые модификации своих собственных высокоцентрализованных структур политических партий.

Analysis: (gr. Past Simple, Active Voice, r.v accept-accepted-accepted).

2. The political reforms **have led** to major structural changes in the economy. Политические реформы привели к серьезным структурным изменениям в экономике.

Analysis: (gr. Present perfect, Active Voice, irr. v lead-led-led).

3. «European energy policy is **decided** in Europe, not the US». «Европейская энергетическая политика решается в Европе, а не в США».

Analysis: (gr. Past Simple, Passive Voice, r.v decide-decided-decided).

4. Nord Stream 2, which is nearing completion, **will allow** Russia to significantly increase the volumes of gas it exports directly to Germany.

5. The political reforms **have led** to major structural changes in the economy.

6. As she **spoke** in Munich on Thursday, Kramp-Karrenbauer **stated** the increase in spending **was needed**.

7. His political career ended when he **was found** to have been accepting bribes.

8. As Secretary of State Mike Pompeo **visited** the German capital to commemorate.

9. In settings where responsibility for policy making is most clear, incumbent politicians **are held** accountable for macroeconomic performances.

10. In the early twentieth century these nationalist politicians **tried** to recruit the support of industrial workers to the swadeshi cause.

Task 3. Translate the sentences into Russian, given in the second column and compose 10 sentences, using the given political words in the first column.

Polling day	The day on which elections are held.	День голосования
Policy	A course or principle of action adopted or proposed by a government, party, business, or individual.	Политика
Nominee	A person who is proposed or formally entered as a candidate for an office or as the recipient of a grant or award.	Номинант
Politician	A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.	Политикан

Poll	1) Voting at an election. 2) A survey of public opinion by questioning a selection of people.	Голосование
Politics	The activities associated with the governance of a country or other area, especially the debate or conflict among individuals or parties having or hoping to achieve power.	Политическая жизнь
(The) polls Polling station	Place where people vote.	Опросы Избирательный участок
Prime Minister	The head of the government in a parliamentary political system.	Премьер-министр
Regime	A government, especially an authoritarian one.	Режим
Turnout	The number of people who go to vote in an election.	Оказаться
Run for election	Be a candidate in an election.	Баллотироваться на выборах
Vote	A formal indication of a choice between two or more candidates or courses of action, expressed typically through a ballot or a show of hands or by voice.	Голосование
Opposition	resistance or dissent, expressed in action or argument.	Оппозиция
Monarchy	a form of government with a monarch at the head.	Монархия
Law	A rule or regulation established by the government.	Закон
Landslide victory	Win an election with a large majority of votes.	Убедительная победа

Social	An informal social gathering, especially one organized by the members of a particular club or group.	Социального
Hustings	A meeting at which candidates in an election address potential voters.	Избирательная кампания
Campaign	A series of military operations intended to achieve a particular objective, confined to a particular area, or involving a specified type of fighting.	Кампания
Coalition	An alliance for combined action, especially a temporary alliance of political parties forming a government or of states.	Коалиция

Chapter II

Unit 1

Task 1. Edit and correct the translation of political articles from English into Russian by Google Translation (G.T.) Work in pairs.

The world this week. Oct 9th 2021 edition. The journal «The Economist»	Мир на этой неделе. Выпуск от 09.10.2021 года. Журнал «Экономист».
<p>1. A congressional stalemate over whether to raise America’s debt ceiling showed signs of easing. Mitch McConnell, the top Republican in the Senate, said he would support raising the limit until December, avoiding a sovereign default as early as October 18th. As a condition, he wants Democrats to raise the borrowing cap by a fixed amount, rather than suspend it altogether until some future time. December may bring another round of brinkmanship.</p> <p>2. A federal judge blocked an abortion law passed in Texas that allows anyone in America to sue anyone who helps someone in the state abort a fetus older than six weeks. Robert Pitman, whom Barack Obama nominated to the bench in 2014, forbade state courts from accepting suits under</p>	<p>1. Тупиковая ситуация (Безвыходное положение) в Конгрессе по поводу того, поднимать (следует ли повышать) ли потолок американского долга (долговой лимит Америки), показала признаки ослабления (смягчения). Митч МакКоннелл, главный республиканец (лидер республиканцев) в Сенате, сказал, что он поддержит повышение лимита до декабря, чтобы избежать суверенного дефолта уже 18 октября. В качестве условия он хочет, чтобы демократы подняли верхний предел (повысили лимит) заимствования на фиксированную сумму, а не приостановили его вообще до некоторого времени (полностью до неопределенного времени в будущем). Декабрь может принести новый виток равновесия (еще один раунд балансирования на грани войны).</p> <p>2. Федеральный судья заблокировал принятый в Техасе закон об аборт, который позволяет любому человеку в Америке подавать в суд на любого, кто помогает кому-либо в штате сделать аборт (прервать беременность) старше шести недель. Роберт Питман, которого Барак Обама назначил в суд (выдвинул на судебское место) в 2014 году,</p>

<p>the law. Texas filed an appeal. The conservative-majority Supreme Court last month declined to prevent Texas from enacting the law.</p> <p>3. UN investigators accused Russian mercenaries working for Wagner, a security firm, of killing and torturing migrants in Libya. Separately America warned Mali against signing a deal with Wagner, reportedly worth almost \$11m a month, for it to supply 1,000 mercenaries to train Mali's army and protect officials.</p> <p>4. Somalia's long-delayed elections, which had already been rescheduled for October 10th, were postponed again. Tensions have increased between government ministers and the president, Mohamed Abdullahi Mohamed, who is accused of stalling the vote to stay in power.</p> <p>5. Ethiopia ordered the expulsion of seven senior UN officials involved in humanitarian relief in the northern region of Tigray after accusing them of «meddling» in its internal affairs. The UN's humanitarian agencies estimate that 400,000 people in Tigray are on the brink of starvation.</p>	<p>запретил судам штатов принимать иски в соответствии с законом. Техас подал апелляцию. Верховный суд консервативного большинства в прошлом месяце отказался воспрепятствовать принятию закона Техасом.</p> <p>3. Следователи ООН обвинили российских наемников, работающих на охранную фирму Вагнера (военную компанию Вагнера), в убийствах и пытках мигрантов в Ливии. Отдельно Америка предостерегла Мали от подписания соглашения с Вагнером, стоимость которого, как сообщается, составляет почти 11 миллионов долларов в месяц, на поставку 1000 наемников для обучения армии Мали и защиты официальных лиц.</p> <p>4. Давно откладывающиеся (отложенные) выборы в Сомали, которые уже были перенесены на 10 октября, снова были отложены. Обострилась напряженность между министрами правительства и президентом Мохамедом Абдуллахи Мохамедом, которого обвиняют в том, что он помешал голосованию, чтобы остаться у власти (которого обвиняют в срыве голосования за то, чтобы остаться у власти).</p> <p>5. Эфиопия приказала выслать семь высокопоставленных должностных лиц ООН, занимающихся оказанием (участвующих в оказании) гуманитарной помощи в северном районе Тыграй, обвинив их во «вмешательстве» в ее внутренние дела. По оценкам гуманитарных агентств (организаций) ООН, 400 000 человек в Тыграе находятся на грани голода.</p>
---	--

6. The World Health Organisation endorsed use of the first malaria vaccine for children at risk of infection. It said that the jab, called RTS,S and made by GlaxoSmithKline, was safe and reduced by 30% cases of severe malaria in young children. Infants in much of sub-Saharan Africa contract malaria several times a year. A child under five dies of it every two minutes.

7. Following Germany's election on September 26th, three-way «traffic light» coalition talks were set to begin between the Social Democrats, the liberal Free Democrats and the Greens. If they succeed then Olaf Scholz, currently the finance minister, will take over from Angela Merkel as chancellor. The negotiations are expected to take weeks.

8. Boris Johnson, Britain's prime minister, closed the Conservative Party conference with a speech focused on «levelling up». His signature policy aims to close gaps between the rich parts of Britain, mainly London and the south-east, and the rest of it, in particular northern constituencies that switched to the Tories in the most recent general election. Mr. Johnson promised to change Britain's economic model to one

6. Всемирная организация здравоохранения одобрила использование первой вакцины против малярии для детей, подверженных риску заражения. В нем говорилось, что укол, называемый RTS,S и сделанный GlaxoSmithKline, был безопасным и сократил на 30 % случаи тяжелой малярии у маленьких детей. Младенцы в большинстве стран Африки к югу от Сахары заболевают малярией несколько раз в год. Ребенок в возрасте до пяти лет умирает от этого каждые две минуты.

7. После выборов в Германии 26 сентября должны были начаться переговоры по трехсторонней «светофорной» коалиции (трехсторонние коалиционные переговоры о «светофоре») между социал-демократами, либеральными свободными демократами и зелеными. Если им это удастся, то Олаф Шольц, в настоящее время министр финансов, сменил Ангелы Меркель на посту канцлера. Ожидается, что переговоры продлятся несколько недель.

8. Премьер-министр Великобритании Борис Джонсон завершил конференцию Консервативной партии речью, посвященной (сосредоточенной на) «повышению(и) уровня». Его политика подписи направлена на сокращение разрыва между богатыми частями Великобритании, в основном Лондоном и юго-востоком, и остальной ее частью, в частности, северными округами, которые перешли на сторону Тори на последних всеобщих выборах. Г-н Джонсон пообещал изменить экономическую

<p>where immigration is low and wages, skills and productivity are high.</p> <p>9. The commissioner of London’s Metropolitan Police announced a review of its standards and culture. The force’s handling of crimes against women has come under scrutiny after an officer was sentenced to life for abducting, raping and killing a woman in March. The murder of Sarah Everard also prompted calls for stronger laws to help protect women from violent men.</p>	<p>модель Великобритании на такую, в которой иммиграция невысока, а заработная плата, навыки и производительность высоки.</p> <p>9. Комиссар лондонской столичной полиции (Службы столичной полиции Лондона) объявил о пересмотре ее стандартов и культуры. Действия силовых структур (полиции) в отношении преступлений против женщин стали предметом пристального внимания после того, как в марте офицер был приговорен к пожизненному заключению за похищение, изнасилование и убийство женщины. Убийство Сары Эверард также вызвало призывы (заставили задуматься) о принятии более строгих законов, чтобы защитить женщин от агрессивных мужчин (мужчин, прибегающих к насилию).</p>
--	--

Task 2. Scan and correct the given translation of political terms from Russian into English (G.T), summarising the mistakes for peer marking. Pick out the key words of the abstracts.

<p>«Путин, Макрон и Меркель поручили продолжить обсуждение возможности “нормандского” саммита», 11.10.2021. ТАСС.</p>	<p>«Merkel, Macron, Putin agree on meeting of Normandy Four top diplomats — German cabinet», 10/11/2021. TASS.</p>
<p>1. Президент РФ Владимир Путин в понедельник провел телефонный разговор с канцлером Германии Ангелой Меркель и президентом Франции Эмманюэлем Макроном. Об этом сообщила пресс-служба Кремля.</p>	<p>1. Russian President Vladimir Putin on Monday held a telephone conversation with German Chancellor Angela Merkel and French President Emmanuel Macron. This was reported by the Kremlin press service.</p>

2. «Обстоятельно обсуждена вызывающая озабоченность ситуация в связи с пробуксовкой процесса разрешения внутри украинского конфликта», – говорится в сообщении. При этом три лидера отметили важность реализации минских соглашений как безальтернативной основы урегулирования. «Была также подчеркнута заинтересованность в дальнейшей координации усилий России, Германии и Франции в “нормандском формате”», – добавили в пресс-службе Кремля.

3. Кроме того, согласно сообщению, в ходе разговора Путин «дал принципиальную оценку линии киевских властей, упорно уклоняющихся от выполнения как своих обязательств по минским соглашениям, так и договоренностей, достигнутых на предыдущих “нормандских саммитах”, в том числе в Париже (9 декабря 2019 года)».

4. По итогам разговора лидеры трех стран поручили продолжить обсуждение возможности проведения саммита лидеров “нормандской четверки” (Россия,

2. «The situation, which causing concern in connection with the slipping of the process of resolving the internal Ukrainian conflict was thoroughly discussed (had discussed at length)», the message says. At the same time, the three leaders noted the importance of the implementation of the Minsk agreements as an uncontested (unopposed) basis for a settlement (terms of settlement). «They also emphasized their interest in further coordination of efforts by Russia, Germany and France in the Normandy format» («The interest in further coordination of efforts by Russia, Germany and France in the Normandy format was also emphasized»), – the Kremlin’s press service added.

3. In addition, according to the report, during the conversation, Putin «gave a principled assessment of the line of the Kiev authorities, stubbornly evading the fulfillment of both their obligations under the Minsk agreements and the agreements reached at previous Normandy summits, including in Paris (Apart from that, according to the Kremlin, Putin made a “high-principled assessment of Kiev's policies of stubbornly dodging its obligations under the Minsk Accords and agreements of the previous Normandy-format summits, including the one in Paris”). (December 9, 2019 of the year)».

4. As a result of the conversation, the leaders of the three countries instructed to continue discussing the possibility of holding a summit of the leaders of the Normandy Four (Russia, France,

Франция, ФРГ, Украина). «Министры иностранных дел (стран “четверки” – прим. ТАСС) будут вести дело к проведению в этом формате встречи на своем уровне. Условлено также продолжить по соответствующим каналам изучение предпосылок к возможной организации в случае целесообразности и “нормандского” саммита», – отмечается в сообщении.

5. В Кремле добавили, что «с учетом складывающегося непростого положения дел в урегулировании конфликта на юго-востоке Украины» лидеры поручили своим политсоветникам и внешнеполитическим ведомствам интенсифицировать контакты и работу по линии “нормандской четверки”.

6. В разговоре также были затронуты некоторые другие международные вопросы, в том числе касающиеся борьбы с терроризмом на африканском континенте.

7. Предыдущие контакты. Ранее президент Украины Владимир Зеленский сообщил, что поговорил по телефону с Макроном и Меркель. Они также обсудили вопросы урегулирования ситуации в Донбассе и подготовку саммита “нормандской четверки”.

Germany, Ukraine). «The foreign ministers (Minister for Foreign Affairs) (of the countries of the Quartet – TASS note) (of the Quartet countries) will lead matters towards holding a meeting in this format at their level. It was also agreed to continue, through appropriate channels, the study of the prerequisites for a possible organization, if appropriate, of a Normandy summit», in the message.

5. The Kremlin added that «given the difficult situation in the settlement of the conflict in southeastern Ukraine», the leaders instructed their Political Adviser and foreign affairs agencies (foreign policy departments) to intensify contacts and work along the line of the Normandy Four.

6. The conversation also touched upon some other international issues, including those related to the fight against terrorism on the African continent.

7. Previous contacts. Earlier, Ukrainian President Volodymyr Zelensky said that he spoke on the phone with Macron and Merkel. They also discussed issues of resolving the situation in Donbass and preparations for the Normandy Four summit.

<p>8. В предыдущий раз Путин говорил с Макроном и Меркель 30 марта, беседа прошла в формате видеоконференции. Тогда, помимо прочего, он выразил обеспокоенность в связи с дестабилизацией Киевом ситуации в Донбассе.</p>	<p>8. The previous time Putin spoke with Macron and Merkel on March 30, the conversation took place in the format of a video conference. Then, among other things, he expressed concern about the destabilization of the situation in Donbass by Kiev. (Putin's previous conversation with Macron and Merkel took place in the videoconference format on March 30. The Russian president then expressed concern over Kiev's destabilizing actions in Donbass.)</p>
<p>«Рябков: РФ ответит, если США будут настаивать на отъезде 55 российских дипломатов», 15.11.2021, ТАСС</p>	<p>«Ryabkov: Russia will respond if the US insists on the departure of 55 Russian diplomats», 11/15/2021, TASS</p>
<p>9. Москва возмущена требованием Вашингтона об отъезде 55 сотрудников российских дипмиссий и намерена ответить на это, если ситуацию с их работой не удастся урегулировать. Об этом заявил в понедельник ТАСС замглавы МИД РФ Сергей Рябков.</p> <p>10. «Это, ну просто, ни в какие рамки и каноны не укладывается, – сказал он». «И, конечно, мы будем отвечать. Если нам не удастся стабилизировать статус-кво, и они станут на этом настаивать, неизбежными будут ответные меры с нашей стороны, – сказал он».</p>	<p>9. Moscow is outraged by the demand from Washington to leave (Washington's demand for the departure of) 55 employees of the Russian diplomatic missions and intends to respond to this if the situation with their work cannot be resolved. This was announced on Monday by TASS Deputy Foreign Minister Sergei Ryabkov. (On Monday it was announced by the Deputy MFA Russia Sergei Ryabkov for TASS).</p> <p>10. «Well, it just doesn't fit into any framework and canons», he said. «And, of course, we will answer (respond). If we fail to stabilize the status quo and they insist on it, retaliatory measures from our side will be inevitable», he said.</p>

<p>11. Ранее официальный представитель МИД РФ Мария Захарова указала, что у США сейчас работают в России порядка 130 человек, в российской дипломатической миссии в Вашингтоне и двух генконсульствах в Нью-Йорке и Хьюстоне – менее 200, еще 55 дипломатов и административно-технических работников должны покинуть США в ближайшие месяцы.</p>	<p>11. Earlier, the official representative of the Russian Foreign Ministry (MFA Russia) Maria Zakharova, indicated that the United States now employs about 130 people for work in Russia, in the Russian diplomatic mission in Washington and two general consulates in New York and Houston – less than 200 people, another 55 diplomats and administrative and technical workers (the administrative assistants and the technicians) must leave the United States in the coming months.</p>
--	---

Task 3. Compare the translation of political terms from A.D (Yandex – Y, Google – G, Reverso context – R, Deepl translate – D).

Compose 5 sentences in English , based on the given political words.

1. **Bribe** – взятка (Y), подкуп (G,R); компенсация (D);
2. **Party** – партия (D), сторона (R), вечеринка (Y,D).
3. **Delegate** – делегат (Y), посланник (G), уполномочивать (D); поручать (R,D).
4. **Depositary** – доверенное лицо (G), хранитель (D), склад, хранилище (R, D).
5. **Dissenter** – инакомыслящий (R), диссидент (Y); сектант (G).
6. **Federation** – федерация (G), федеративное государство (Y); союз (R); объединение (D).
7. **Motto** – девиз (Y), лозунг (G), эпиграф (R,D).
8. **Nomenclature** – номенклатура (Y), перечень (R), именование (D,Y).
9. **Rule** – правило (Y), норма (R); линейка (G).
10. **State** – государство (D), штат (Y); состояние (G);

Task 4. Translate the sentences into English.

1. Страны Азии, наконец, отказываются от стратегий нулевого заражения и, несмотря на риски, поступают правильно.
2. Covid-19 – одна из причин, по которой цены растут самыми быстрыми темпами за десятилетия в большей части мира.

3. В еврозоне годовая инфляция в сентябре составила 3,4%, это самый высокий показатель за более чем десятилетие.

4. В разделе «Финансы и экономика» мы рассматриваем опасения по поводу того, что мировая экономика может вступить в период слабого роста и высокой инфляции.

5. Их анализ с использованием данных, относящихся к XIV веку, показывает, что пандемии обычно приводят к более низкой, а не более высокой инфляции.

6. В нашем разделе «Международный» мы рассматриваем, как пандемия призвана стимулировать рост частного репетиторства во всем мире.

7. В Америке ученики младшего возраста в среднем на пять месяцев отстают по математике от их обычного уровня и на четыре месяца по чтению, по данным консалтинговой компании McKinsey.

8. Катастрофа, подобная covid-19, требует интерпретации.

9. Успех этого подхода, включающего закрытые границы, карантинные отели и строгие ограничения, в целом был впечатляющим.

10. Новая Зеландия – выдающееся государство с нулевым уровнем заражения вирусом, в котором погибло всего 27 человек.

Task 5. Compose 30 sentences, using these word combinations.

1. In modern conditions, we are seeing a sharp *plunge of the ruble*.

(**Plunge of the ruble** – резкое падение рубля).

2. For Chinese President Xi Jinping, the principal achievement of a summit meeting with President Obama may be the *21-gun salute* he is due to receive on the White House lawn Friday.

(**21-gun salute** – торжественный салют).

3. France experienced a *baby boom* after 1945.

(**Baby boom** – взрыв рождаемости).

4. *Democratic landslide* in November could crush the Grand Old Party for the next decade.

(**Democratic landslide** – победа демократов на выборах (США)).

5. There were lots of promises at the town square today when four local *baby-kissers* tried to rally interest in the upcoming election.

(**Baby-kisser** – политик, заигрывающий с избирателями).

6. Government agents interrogate Frank at an FBI *Yankee White* facility.
(**Yankee white** – сверх благонадежный).
7. The immediate reason for the introduction of the more specific '*kangaroo*' *closure* was the confrontation in 1909 between Asquith's newish Liberal government and the Conservative opposition.
(**'Kangaroo' closure** – парламентская практика, позволяющая председателю комиссии допускать обсуждение лишь некоторых поправок к законопроекту).
8. Top-10 *baby industries* Manufacturers in the World
(**Baby industries** – новейшие отрасли промышленности).
9. In 2021, the youngest *baby boomer* will be 57 years old, and the oldest will be turning 75 years old.
(**Baby boomer** – представитель поколения первого десятилетия после Второй мировой войны, человек, родившийся в период демографического взрыва, особенно в период с 1946 по 1964 гг.).
10. The United States *debate on a bill* to reform the Trade Adjustment Assistance programme highlights the adjustment challenge facing all countries.
(**Debate on a bill** – обсуждать законопроект).
11. Latin America did well when *soft money* flowed in, but those times are largely over.
(**Soft money** – банкноты).
12. It was a *white paper* I handed out to governments.
(**A white paper** – официальный документ).
13. Only through coordinated global and regional efforts could effective and *fruitful cooperation* be achieved. (Эффективное и плодотворное сотрудничество может быть достигнуто лишь в результате координированных глобальных и региональных усилий).
(**Fruitful cooperation** – плодотворное сотрудничество).
14. The sudden fall of the US *puppet regime* in Afghanistan.
(**Puppet regime** – марионеточный режим).
15. Joe Biden may be quite comfortable with *the returns*.
(**Returns** – результаты выборов).
16. Political strikes are illegal, as are *sympathy strikes*.
(**Sympathy strikes** – забастовка солидарности).
17. The *Foreign Office* has set a minimum wage.
(**Foreign Office** – министерство иностранных дел).

18. *Home Secretary* Amber Rudd would go even further.
(**Home Secretary** – министр внутренних дел).
19. I became a speechwriter for the British *Foreign Secretary*.
(**Foreign Secretary** – министр иностранных дел).
20. The state is forced to *turn down a bill*.
(**Turn down a bill** – отклонить законопроект).
21. A final decision on the mechanism for the *vote of confidence* in the Cabinet has yet to be taken by parliament.
(**Vote of confidence** – вотум доверия).
22. A two-fifths vote of the house was required for a *vote of no confidence* debate against a prime minister.
(**Vote of no confidence** – вотум недоверия).
23. Earlier this year, when the euro got into trouble, China adopted a *wait-and-see policy*.
(**Wait-and-see policy** – политика выжидания).
24. Both the Deputy Speaker of the National Assembly and the *Chief Whip* on the Government side are female. (Женщинами являются вице-спикер Национального собрания и руководитель правительственной фракции).
(**Chief Whip** – главный партийный организатор в парламенте).
25. We didn't use any *spin doctors* in the election campaign – neither in Lviv nor in Kiev.
(**Spin doctor** – политтехнолог, эксперт по связям с общественностью).
26. There are *grass-roots* leadership training courses open to both male and female grass-roots leaders.
(**Grass roots** – широкие массы населения).
27. To them, gender justice is not an abstract issue for discussion in the international *corridors of power*, but a practical end that must be achieved.
(**Corridors of power** – кулуары (власти), то где находится настоящая власть).
28. In the nuclear field we see more *brinkmanship* than statesmanship.
(**Brinkmanship** – политика на грани войны).
29. In 2002 the round-table had a female *chair* and *deputy chair*.
(**Chair** – председатель, **Deputy chair** – заместитель председателя).
30. The government will *draw a clear line* on black people discrimination.
(**To draw a clear line** – подвести черту под чем-л., положить предел чему-л.).

Unit 2

Task 1. Read and edit the given translation by G.T, into Russian, summarizing the mistakes.

Примечание. Правильный перевод выделен жирным шрифтом, а неправильный дан в скобках.

<p style="text-align: center;">What Does China’s Isolation Mean for Ties with Russia? Carnegie Center</p>	<p style="text-align: center;">Как новая закрытость Китая влияет на связи с Россией? Центр Карнеги</p>
<p>1. When the devastating wave of the pandemic was only just rising over Europe and the United States in March 2020, China had already declared victory over the virus. By then, Beijing had succeeded in cordoning off entire cities and putting half a billion Chinese nationals in lockdown, which enabled the country to weather the worst phase of the epidemic in just six weeks.</p>	<p>1. Когда в марте 2020 года разрушительная волна пандемии только-только поднималась над Европой и США (в марте 2020 года), Китай уже объявил о победе над вирусом. К тому времени Пекину удалось оцепить целые города и изолировать полмиллиарда китайцев, что позволило стране пройти острый этап (пережить худшую фазу) эпидемии всего за шесть недель.</p>
<p>2. For the Chinese authorities, it’s very important to prevent new outbreaks, and to achieve that, Beijing is clearly prepared to keep an iron curtain drawn between China and the rest of the world, without any concern for how that will impact on international relations, even with close partners such as Russia.</p>	<p>2. Для китайских властей очень важно предотвратить новые вспышки, и для этого Пекин очевидно (явно) готов долго держать (задернутый) железный занавес между Китаем и остальным миром, не особенно заботясь (беспокоясь) о том, как это скажется на (повлияет на международные) отношениях даже с такими близкими партнерами, как Россия.</p>

<p>3. There has been little physical contact with the outside world since the start of the pandemic, when China canceled visas and limited entry for virtually all foreigners. As of September 2021, permission to enter the country is almost exclusively for business purposes and only for nationals of certain countries, which don't include Russia. All those who enter the country must be vaccinated with the Chinese vaccine, though for Americans, the Pfizer, Moderna, and Johnson & Johnson vaccines are also accepted.</p>	<p>3. Физический контакт с внешним миром практически отсутствовал с начала пандемии, когда Китай аннулировал (<i>отменил</i>) визы и ограничил въезд практически для всех иностранцев. По состоянию на сентябрь 2021 года разрешение на въезд в страну предоставляется почти исключительно для деловых целей и только для граждан определенных стран, (<i>за исключением России</i>). Россия в их число не входит. Въезжающие (<i>Все, кто въезжает</i>) в страну, должны быть привиты (<i>вакцинированы</i>) китайской вакциной, (<i>хотя</i>) для американцев допускается быть привитыми (<i>также принимаются</i>) вакцинами Pfizer, Moderna и Johnson & Johnson.</p>
<p>4. Anyone arriving from abroad must quarantine for two weeks at a special facility or hotel, install an app that tracks their movements, and do several PCR tests. If a foreign national is going on to another region to work, they will likely have to quarantine twice: once when they arrive in Beijing, and once in their destination city.</p>	<p>4. Все приезжающие (<i>Любой, кто прибывает</i>) из-за границы обязаны отсидеть (<i>должен пройти</i>) двухнедельный карантин в специальном учреждении или отеле, установить приложение, отслеживающее их передвижения, и сделать (<i>провести</i>) несколько тестов ПЦР. Если иностранный гражданин уезжает на работу в другой регион, ему, вероятно, придется дважды пройти карантин: один раз по прибытии в Пекин и один раз в городе назначения.</p>
<p>5. Flights in and out of China are still heavily restricted, and routes are suspended if they are found to have brought in cases of the virus. A similar approach is in place at the ports.</p>	<p>5. Полеты в Китай и из Китая по-прежнему сильно ограничены, а маршруты приостанавливаются, если на них были обнаружены случаи заражения вирусом (<i>обнаруживается, что они были занесены в случаях заражения вирусом</i>). Аналогичный подход применяется и в портах.</p>

<p>6. The Chinese leader Xi Jinping and other members of the Communist Party politburo have not left the country for more than 600 days, with Xi declining to attend the G20 summit or COP26 UN climate change conference in person, or take part in face-to-face talks with U.S. President Joe Biden, among other events.</p>	<p>6. Китайский лидер Си Цзиньпин и другие члены политбюро Коммунистической партии не покидали страну более 600 дней, <i>(при этом)</i> Си отказался лично присутствовать на саммите G20, <i>(или конференции ООН по изменению климата COP26)</i> Климатической конференции ООН, и, помимо прочего, личных переговоров <i>(или лично принять участие в личных встречах. Переговоры)</i> с президентом США Джо Байденом <i>(среди других мероприятий)</i>.</p>
<p>7. When foreign dignitaries come to China on official visits, they are not allowed into Beijing, but meet with senior Chinese leaders via video link, or in the city of Tianjin, which has been turned into a safe «bubble» for meetings with foreign visitors. Russian Finance Minister Anton Siluanov, U.S. special envoy for climate John Kerry, and U.S. Under Secretary of State Wendy Sherman met with Chinese officials in Tianjin, for example.</p>	<p>7. Когда иностранные высокопоставленные лица приезжают в Китай с официальными визитами, их не пускают в столицу (Пекин), <i>(но они встречаются с высокопоставленными)</i>. Китайские лидеры ограничиваются общением по видеосвязи или в городе Тяньцзинь, который превратился в безопасный «пузырь» для встреч с иностранными гостями. Например, министр финансов России Антон Силуанов, спецпредставитель <i>(специальный посланник)</i> США по вопросам климата Джон Керри и заместитель госсекретаря США Венди Шерман встретились с китайскими официальными лицами в Тяньцзине.</p>
<p>8. The strict lockdowns China puts entire regions under at the first sign of any new outbreak are constraining economic activity, with individual spending and industrial manufacturing both lower than expected. But Beijing shows no sign of changing its zero tolerance policy any time</p>	<p>8. Строгие ограничения, которым Китай подвергает целые регионы при первых признаках новой вспышки, сдерживают <i>(ограничивают)</i> экономическую активность, при этом объем личного потребления и <i>(индивидуальные расходы и объем)</i> промышленного производства ниже, чем ожидалось. Но Пекин не показывает никаких</p>

<p>soon. This summer, Chinese sources told the Wall Street Journal that all restrictions would remain in place for at least another year. They might last even longer – until 2023 – when the National People’s Congress will assemble in March, and Xi is set to be elected the country’s chairman for the third time. An outbreak at such a sensitive time would create extra headaches for the Chinese authorities, so they might well decide to put off reopening until the summer of 2023.</p>	<p>признаков того, что в ближайшее время изменит свою политику нулевой терпимости. Этим летом китайские источники сообщили Wall Street Journal, что все ограничения будут действовать как минимум еще год. Они могут продлиться даже (<i>еще дольше</i>) до 2023 года, когда в марте соберется Всекитайское собрание народных представителей, и Си будет избран председателем страны в третий раз. Вспышка в столь непростое время создаст дополнительную головную боль китайским властям, поэтому они вполне могут решить отложить открытие до лета 2023 года.</p>
<p>9. Despite their warm bilateral relations, Russia was one of the first countries to close its border with China and restrict flights from the neighboring country when the epidemic broke out there. Soon the shoe was on the other foot, and as the virus began to spread across Russia in spring 2020, Beijing imposed its own restrictions.</p>	<p>9. Несмотря на теплые двусторонние отношения, Россия была одной из первых стран, которые закрыли границу с Китаем и ограничили полеты из соседней страны, когда там разразилась эпидемия. Вскоре ситуация быстро развернулась в обратную сторону (<i>обувь оказалась на другой ноге</i>), и, поскольку вирус начал распространяться по России весной 2020 года, Пекин ввел свои собственные ограничения.</p>
<p>10. People entering China from Russia are, in fact, quite often carrying the virus, so the Chinese authorities regularly put flights from Russia on hold. Most recently, restrictions were in place from August until the middle of September, when the Chinese embassy in Moscow once again introduced stricter rules for employees of Chinese</p>	<p>10. На самом деле люди, въезжающие в Китай из России, довольно часто являются носителями вируса, поэтому китайские власти регулярно приостанавливают рейсы из страны (<i>России</i>). Последний раз (<i>Совсем недавно</i>) ограничения действовали с августа до середины сентября, когда посольство Китая в Москве в очередной раз ужесточило (<i>ввело более строгие</i>) правила для сотрудников китайских</p>

<p>companies boarding flights. Now they have to quarantine at home for three weeks, take several PCR tests, do blood tests for their antibodies to be measured, and fill in a journal for the week before their flight.</p>	<p>компаний при посадке на рейсы. Теперь им нужно отсидеть трехнедельный (пройти) карантин дома (на три недели), сдать-(пройти) несколько тестов ПЦР, (сделать анализы) кровь на антитела и вести специальный дневник в течение недели перед (за неделю до) вылетом.</p>
<p>11. Talks on recognizing each other's vaccines are slow-moving, and unlike Belarusians, for example, China won't yet even allow Russians who have had the Chinese vaccine to enter the country.</p>	<p>11. Переговоры о взаимном признании вакцин (друг друга) идут медленно, и, в отличие, например, от Белоруссии (белорусов), Китай пока не разрешает въезд даже тем россиянам, которым была сделана китайская вакцина.</p>
<p>12. These complex requirements and restrictions are reducing any interest in <i>face-to-face</i> contact with Russia – including business relationships – to a minimum. Even at this year's Eastern Economic Forum in Vladivostok, a large-scale event where the Chinese delegation has always been one of the biggest, there were only a couple of dozen Chinese participants attending in person, and nearly all were representatives of Chinese companies working in Russia.</p>	<p>12. Эти сложные требования и ограничения сводят к минимуму любой интерес к очным человеческим и бизнес-контактам-(личному контакту) с Россией,-(включая деловые отношения). Даже на таком масштабном мероприятии, как Восточный экономический форум (этого года) во Владивостоке, (крупномасштабном мероприятии), где китайская делегация всегда была одной из самых крупных, в этом году лично присутствовали всего пара десятков китайских участников, и почти все были представителями китайских компаний, работающих в России.</p>
<p>13. The main victim of China's zero tolerance approach is the fishing industry in the Far East. When the virus was found at Chinese ports following contact with Russian fish, an embargo</p>	<p>13. Главная жертва политики нулевой терпимости Китая – это рыбная промышленность Дальнего Востока. Когда вирус был обнаружен в китайских портах (китайские порты) после контакта с российской рыбой,</p>

<p>was imposed on importing pollock from Russia into China. That was a blow for Russian fishermen in the Far East, where fish exports are a key sector of the economy, with two-thirds of the catch traditionally going to China.</p>	<p>было наложено эмбарго на импорт минтая из России в Китай. Эта мера стала ударом для российских рыбаков с Дальнего Востока, где экспорт рыбы является ключевым сектором экономики, причем две трети (двух третей) улова традиционно идет в Китай.</p>
<p>14. With nowhere to store the fish, Russia appealed to China several times at the governmental level to resume imports, to no avail. Some even saw this as an undeclared trade war, suspecting Beijing of taking advantage of the situation to obtain fishing rights to Russian waters.</p>	<p>14. Не имея инфраструктуры (<i>возможности</i>) для хранения рыбы, Россия несколько раз обращалась к Китаю на правительственном уровне с просьбой возобновить импорт, но безрезультатно. Некоторые даже усмотрели в этом необъявленную торговую войну, подозревая, что Пекин воспользовался ситуацией, чтобы получить права на лов рыбы в российских водах.</p>
<p>15. Still, even the toughest coronavirus restrictions can't really impact on economic cooperation between the two countries, thanks to the enormous export volumes of raw materials and oil and gas. Russia and China's trade turnover decreased by just 2.9 percent in 2020 to \$107 billion. In the first three quarters of this year, it grew by 29.8 percent, reaching \$102.5 billion: clearly by the end of the year, it will exceed the figure for the pre-pandemic year of 2019, since oil prices are rising, while gas and coal prices are beating all the records.</p>	<p>15. Тем не менее, даже самые жесткие коронавирусные ограничения (<i>не коронавирусные</i>) не могут реально повлиять на экономическое сотрудничество между двумя странами из-за огромных объемов экспорта сырья, нефти и газа. Товарооборот России и Китая снизился всего на 2,9 процента в 2020 году до 107 миллиардов долларов. За первые три квартала этого года он вырос на 29,8 процента, достигнув 102,5 миллиарда долларов: очевидно, что к концу года он превысит показатель за предпандемический 2019 год, поскольку цены на нефть растут, а цены на газ и уголь бьют все рекорды.</p>

<p>16. Nor did the coronavirus restrictions China's new isolation has created plenty of difficulties in Sino-Russian relations, but its influence on strategic relations should not be exaggerated: the problems that have arisen can hardly be described as a serious crisis. To put it bluntly, human contact and cooperation at the border wasn't the greatest strength of the Russian-Chinese entente even before the pandemic.</p>	<p>16. Коронавирусные ограничения (<i>не коронавирусу</i>) также не помешали Китаю и России провести в августе крупномасштабные совместные военные учения в северо-западной китайской провинции Нинся, в которых приняли участие более 10 000 российских и китайских солдат, хотя в Китай вошло не более 500 российских военнослужащих.</p>
<p>17. China's new isolation has created plenty of difficulties in Sino-Russian relations, but its influence on strategic relations should not be exaggerated: the problems that have arisen can hardly be described as a serious crisis. To put it bluntly, human contact and cooperation at the border wasn't the greatest strength of the Russian-Chinese entente even before the pandemic.</p>	<p>17. Новая изоляция Китая создала множество трудностей для китайско-российских связей (<i>отношениях</i>), но ее влияние на стратегические отношения не следует преувеличивать: возникшие проблемы вряд ли можно назвать серьезным кризисом. Откровенно говоря, человеческие контакты и сотрудничество на границе не были самой сильной стороной российско-китайской антанты (<i>создания</i>) даже до пандемии.</p>
<p>18. Putin and Xi have not met in person since November 2019, but that hasn't stopped them from speaking eight times on the record during the period of the pandemic. The nature of Russian-Chinese relations is pragmatic and transactional, and as long as political and strategic cooperation remains a priority for Moscow and Beijing, the lack of personal contact between their people and</p>	<p>18. Путин и Си не встречались лично с ноября 2019 года, но это не помешало им восемь раз публично провести переговоры (<i>выступить</i>) в течение периода пандемии. Природа российско-китайских отношений носит прагматический и транзакционный характер, и пока политическое и стратегическое сотрудничество остается приоритетом для Москвы и Пекина, отсутствие личных контактов между их людьми и даже бизнесом вряд ли</p>

even businesses is unlikely to impact bilateral relations. As for their leaders , senior officials, and heads of big companies, there are protected communication channels, or bubbles like Tianjin.	повлияет на двусторонние отношения. Что касается высокопоставленных чиновников (<i>их руководителей</i>) и руководителей крупных компаний, (<i>то</i>) для них есть защищенные каналы связи или пузыри, такие как Тяньцзинь.
---	--

Task 2. Compare the translation of political words from (A.D).

	Word	Google translate	Yandex translate	PROMT.One
1.	Authority	Орган власти	Авторитет, власть	Власть, полномочие
2.	Declare	Заявлять	Объявлять	Провозглашать
3.	Cancel	Отменять	Отказываться, погашать	Отменять, аннулировать
4.	Leader	Лидер, руководитель	Глава, лидер	Лидер, правитель
5.	Party	Партия	Партия	Сторона
6.	Chairman	Председатель	Председательствующий	Председатель
7.	Summit	Саммит	Встреча на высшем уровне	Встреча
8.	Dignitary	Прелат	Сановник	Высокопоставленное лицо
9.	Minister	Министр, советник посольства	Министр, правительство	Министр
10.	Secretary	Секретарь, руководитель организации	Секретариат	Секретарша

Task 3. Compose 20 sentences from given word – combinations.

1.	Strategic relations	Стратегические взаимоотношения
2.	The Communist Party politburo	Политбюро Коммунистической партии
3.	Climate change conference	Конференция по изменению климата
4.	Face-to-face talks	Приватные беседы
5.	Senior Chinese leaders	Высокопоставленные китайские лидеры
6.	Russian finance minister	Министр финансов российской федерации
7.	Industrial manufacturing spending	Расходы на промышленное производство
8.	Zero tolerance policy	Политика нулевой терпимости
9.	Warm bilateral relations	Теплые двусторонние отношения
10.	Large-scale event	Масштабное мероприятие
11.	Undeclared trade war	Необъявленная торговая война
12.	Enormous export volumes	Огромные объемы экспорта
13.	Large-scale joint military exercises	Масштабные совместные военные учения
14.	Protected communication channels	Защищенные каналы связи
15.	Compulsory peacetime service	Обязательная служба в мирное время
16.	Impeachment inquiry	Расследование импичмента
17.	Leading Democratic presidential candidate	Ведущий кандидат в президенты от Демократической партии
18.	Potential rival	Потенциальный соперник

19.	Closed-door meetings	Закрытые встречи
20.	Civil servants	Государственные служащие
21.	The House Intelligence Committee	Комитет Палаты представителей по разведке
22.	The second-largest health care system	Вторая по величине система здравоохранения
23.	Senior opposition leader	Высокопоставленный лидер оппозиции
24.	Country's interim president	Временный президент страны
25.	Economic cooperation	Экономическое сотрудничество
26.	Enormous export volumes	Огромные объемы экспорта
27.	Constraining economic activity	Сдерживание экономической активности
28.	National people's congress	Собрание народных представителей
29.	Reduced armament costs	Сокращенные расходы на вооружение
30.	Armed forces	Вооруженные силы
31.	Agrarian deputy group	Аграрная депутатская группа
32.	Immunity of the deputies	Депутатская неприкосновенность
33.	Run for office	Баллотироваться
34.	Government officials	Государственные деятели
35.	State Duma (lower house of Parliament)	Государственная Дума
36.	Supreme court	Верховный суд
37.	Conduct negotiations	Вести переговоры
38.	Secretary of State	Госсекретарь

39.	Universal suffrage	Всеобщее избирательное право
40.	State planning committee	Госплан
41.	Nomination of candidates	Выдвижение кандидатов
42.	City council	Горсовет
43.	Prosecutor general's office	Генеральная прокуратура
44.	Federal city	Город федерального подчинения
45.	Court executive committee	Горисполком
46.	Court of Final Arbitration	Высший арбитражный суд
47.	Early elections	Досрочные выборы
48.	Legislative bodies	Законодательные органы
49.	Deputy chairman	Заместитель председателя
50.	Voters	Избиратели
51.	Electoral district	Избирательный округ
52.	Executive authorities	Исполнительные власти
53.	President's office	Канцелярия президента
54.	Constitutional court	Конституционный суд
55.	Electoral campaign	Предвыборная кампания
56.	Repeat elections	Повторные выборы
57.	Runoff election	Повторное голосование
58.	Minister, deputy minister	Министр, замминистра
59.	Mayor's office	Мэрия
60.	Impose sanctions	Наложить санкции
61.	People's assessors	Народные заседатели
62.	Rescue hostage	Освободить заложников

63.	National territory	Округ
64.	Prime minister	Премьер-министр
65.	Central electoral commission	Центральная избирательная комиссия
66.	Suspend sanctions	Приостановить санкции
67.	Faction	Фракция
68.	Accession to a treaty	Присоединиться к договору
69.	Federal assembly	Федеральное собрание
70.	Public Prosecutor's office	Прокуратура
71.	State security service	Федеральная служба безопасности
72.	Disband the Duma	Распустить Думу
73.	Judicial branch	Судебные власти
74.	Convene the Duma	Созвать Думу

Unit 3

Task 1. Compose 10 sentences, using these word combinations in English.

1.	Internal concentration	Внутренняя концентрация
2.	Internal structure	Внутренняя структура
3.	Class war	Классовая война
4.	Financial support	Финансовая поддержка
5.	Policy priority	Приоритет политики
6.	Free trade agreement	Соглашения о свободной торговле
7.	Global warming	Глобальное потепление
8.	Sustainable energy	Устойчивая энергия
9.	Developing countries	Развивающиеся страны
10.	Democratic Party	Демократическая партия
11.	Class enemy	Классовый враг
12.	The Great Depression	Великая депрессия
13.	Private Sector	Частный сектор
14.	Internal concentration	Внутренняя концентрация
15.	The rapid development of economy	Быстрое развитие экономики
16.	A complicated social phenomenon	Сложное социальное явление
17.	A controversial issue	Спорный вопрос

Task 2. Compare the translations of the words from these A.D.

	Word	Google	Yandex	Baidu
1.	State	Штат	Государство	Состояние
2.	Leadership	Лидерство	Руководство	Руководить
3.	Concentrations of power	Концентрация силы	Концентрация власти	Централизация власти
4.	Branche	Ветвь	Ветви	Бланш
5.	Primaries	Праймериз	Первичный	Предварительное обогащение
6.	Moderates	Модерирует	Умеренные	Умеренность
7.	Congressional testimony	Свидетельские показания в Конгрессе	Показания конгресса	Парламентские показания
8.	Population	Численность населения	Популяция	Население
9.	Defuse tension	Снять напряжение	Разрядить напряжение	Ослабить напряжение
10.	Administration	Администрация	Руководство	Управление

Unit 4

Task 1. Edit and correct the translation from English into Russian, using Yandex Translation (U.T). Give the plan of the text according to the items and retell.

1. In the mid-90s in Russian was translated book American Colonel Main Intelligence Directorate «Committee of 300». For about 30 years, he studied the secret mechanisms to control the world and came to the conclusion that global processes run 300 of the wealthiest В середине 90-х годов на русский язык была переведена книга американского полковника Главного разведывательного управления «Комитет 300». Около 30 лет он изучал секретные механизмы управления миром и пришел к выводу, что глобальными процессами управляют 300 богатейших кланов.

2. This «Committee of 300» ordered in 70 years of large research corporations, research and development. When the results were obtained, it was found that the natural resources on earth are limited. And for a comfortable stay in the land of natural resources enough for only one billion people. Then there was the theory developed «Golden billion», who «has the right» within 100–150 years to stay on the ground. In this «golden billion» people entered the United States, Canada, Western Europe, Israel and Japan. As you know, neither Russian nor the Tartars, or the many people living in our country, in this billion were not included.

Этот «Комитет 300» заказал в 70-е годы крупные исследовательские корпорации, исследования и разработки. Когда были получены результаты, выяснилось, что природные ресурсы на земле ограничены. А для комфортного проживания на земле природных ресурсов хватит всего на один миллиард человек. Тогда была разработана теория «Золотого миллиарда», который «имеет право» в течение 100–150 лет оставаться на земле. В этот «золотой миллиард» людей вошли Соединенные Штаты, Канада, Западная Европа, Израиль и Япония. Как вы знаете, ни русские, ни татары, ни многие люди, проживающие в нашей стране, в этот миллиард не вошли.

3. In 1985, the international community has formed a program – at least with regard to the USSR: by 2020, reduce by half the population over 35 years of each of the 2nd in the country to kill. Kill not only the war, as it is done with the Muslim people, not prone to what we are exposed to. The older generation to destroy poverty, will be organized, and the younger generation destroyed by alcohol, tobacco, drugs and debauchery, which will be widely and massively adopted.

В 1985 году международное сообщество сформировало программу – по крайней мере, в отношении СССР: к 2020 году сократить вдвое население старше 35 лет, каждого 2-го в стране убить. Убивают не только на войне, как это делается с мусульманским народом, не склонным к тому, чему мы подвержены. Старшее поколение, чтобы уничтожить бедность, будет организовано, а молодое поколение уничтожено алкоголем, табаком, наркотиками и развратом, которые будут широко и массово приняты

4. Speaking a few years ago, Margaret Thatcher, former Prime Minister of England, dropped a mysterious phrase: «According to the international community economically viable residence in the Russian market for 15 million people». Great thought misheard and turned 50 million. Thatcher but it was immediately corrected. Us at that time was still 150 million. Where other 135 million? The rest will go under the knife is a real madness of incivility, corruption, drugs, alcohol and tobacco.

Выступая несколько лет назад, Маргарет Тэтчер, бывший премьер-министр Англии, обронила загадочную фразу: «По мнению международного сообщества, экономически целесообразным является проживание на российском рынке 15 миллионов человек». Великая мысль ослышалась и обернулась 50 миллионами. Тэтчер, но это было немедленно исправлено. Нас в то время было еще 150 миллионов. Где остальные 135 миллионов? Остальное пойдет под нож – это настоящее безумие неучтивости, коррупции, наркотиков, алкоголя и табака.

5. Two years ago in this country came in person this same Madeleine Albright – the then U.S. Secretary of State, speaking, dropped the same mysterious phrase: «According to the international community economically viable residence in the Russian market for 15 million people». Where the remaining 130? We already have 145 million. As you can see, the program only misanthropic headed for its implementation.

Два года назад в эту страну приехала лично эта самая Мадлен Олбрайт – тогдашний госсекретарь США, выступая, обронила ту же загадочную фразу: «По мнению международного сообщества, экономически целесообразное проживание на российском рынке для 15 миллионов человек». Где остальные 130? У нас уже есть 145 миллионов. Как видите, программа только человеконенавистнически взялась за ее реализацию.

6. Who are these cannibals 20–21 centuries decided to leave our country? Two million — Trans-Siberian Railway service, the shortest way from Japan and South- East Asia, to Europe. Another 13 million, they decided to leave the service of the dirtiest metallurgical and chemical industries and service the world's nuclear site, which will be transformed into Russia. By the way, the current Putin's State Duma has adopted a law on the transformation of Russia into

the world's nuclear burial ground. In Siberia, the large-scale program of road construction for this project. Do not need the «golden billion», or we, or our history or our culture. They need our natural resources and our living spaces.

Кто эти людоеды 20-21 веков, решившие покинуть нашу страну? Два миллиона — Транссибирская железнодорожная магистраль, кратчайший путь из Японии и Юго-Восточной Азии в Европу. Еще 13 миллионов они решили оставить обслуживанию самых грязных металлургических и химических производств и обслуживать мировой ядерный объект, который будет преобразован в Россию. Кстати, нынешняя путинская Госдума приняла закон о превращении России в мировой ядерный могильник. В Сибири реализуется масштабная программа дорожного строительства по этому проекту. Не нужен «золотой миллиард», ни мы, ни наша история, ни наша культура. Им нужны наши природные ресурсы и наше жизненное пространство.

The fact that alcohol and tobacco are weapons of mass destruction, know all the contenders for «world domination». Everyone knows that this is the most powerful weapon of genocide and overriding. Hitler covenant is being successfully implemented in our country today!

7. And only a few will understand or even understand what is happening. But the people we put in a helpless situation, turn to ridicule, will find a way to slander them and declare the dregs of society. Will pull spiritual roots, trivialize and destroy the basis of national morality.

И лишь немногие поймут или даже поймут, что происходит. Но люди, которых мы ставим в беспомощное положение, превращаем в посмешище, найдут способ оклеветать их и объявить отбросами общества. Вырвут духовные корни, опошлят и разрушат основы национальной морали.

8. We'll shake the way for generations. Will take on people from childhood, teenage years, and the main rate will always do on young people — will become decomposed, corrupt and defile it. We will make her cynical, vulgar and cosmopolitans.

Мы будем прокладывать путь поколениям. Возьмутся за людей с детства, подросткового возраста, и основную ставку всегда будут делать на молодежь — станут разлагать, развращать и осквернять ее. Мы сделаем ее циничной, вульгарной и... космополиткой.

That's how we do it!

Allen Dulles «Reflections on the implementation of the American post-war doctrine against the USSR» 1945.

Вот как мы это делаем!

Аллен Даллес «Размышления о реализации американской послевоенной доктрины против СССР», 1945 год.

Task 2. Scan the correction in translation of G.T from English into Russian. Work in pairs.

	Google translation	Correction
1. For about 30 years, he <i>studied</i> the secret mechanisms <i>to control the world</i> and came to the conclusion that global processes run 300 of the wealthiest clans.	1. Около 30 лет он учился секретные механизмы управления миром и пришел к выводу, что глобальными процессами управляют 300 самых богатых кланов.	1. Около 30 лет он изучал секретные механизмы контролировать мир и пришел к выводу, что глобальными процессами управляют 300 самых богатых кланов.
2. <i>Then</i> there was the theory developed «Golden billion», who «has the right» within 100-150 years to stay on the ground.	2. Затем была разработана теория «Золотого миллиарда», который «имеет право» в течение 100-150 лет оставаться на земле.	2. Тогда была разработана теория «Золотого миллиарда», который «имеет право» в течение 100-150 лет оставаться на земле.
3. <i>As you know</i> , neither Russian nor the Tartars, or the many people living in our country, in this billion were not included.	3. Как известно, ни русские, ни татары, ни многие люди, живущие в нашей стране, в этот миллиард не входили.	3. Как вы знаете, ни русские, ни татары, ни многие люди, проживающие в нашей стране, в этот миллиард не вошли.
4. Kill not only the war, as it is done with the Muslim people, <i>not prone to</i> what we are <i>exposed</i> to.	4. Убивают не только войны, как это делается с мусульманским народом, не подверженным тому, чему мы подвергаемся.	4. Убивают не только на войне, как это делается с мусульманским народом, не склонным к тому, чему мы подвержены.
5. The rest <i>will go</i> under the knife is a real madness of <i>incivility</i> , corruption, drugs, alcohol and tobacco.	5. Остальное ляжет под нож – это настоящее безумие грубости, коррупции, наркотиков, алкоголя и табака.	5. Остальное пойдет под нож – это настоящее безумие неучтивости, коррупции, наркотиков, алкоголя и табака.

6. As you can see, the program only <i>misanthropic headed</i> for its <i>implementation</i> .	6. Как видите, программа только человеконенавистническая взяла курс на ее реализацию.	6. Как видите, программа только человеконенавистнически взялась на ее осуществление.
7. In Siberia, the <i>large-scale</i> program of road construction for this project.	7. В Сибири масштабная программа дорожного строительства по этому проекту.	7. В Сибири крупномасштабная программа дорожного строительства по этому проекту.
8. According to the <i>international community economically viable residence</i> in the Russian market for 15 million people.	8. По мнению мирового сообщества, экономически целесообразным является проживание на российском рынке 15 миллионов человек.	8. По данным международного сообщества, экономически выгодное проживание на российском рынке составляет 15 млн человек.
9. He knew that the vodka and tobacco <i>withdraw</i> he hated Slavs in a generation, with no fictional crematoria and gas chambers.	9. Он знал, что водка и табак уходят, он ненавидел славян в поколении, в котором не было вымышленных крематориев и газовых камер.	9. Он знал, что водка и табак выводят из него ненавистных славян через поколение, без вымышленных крематориев и газовых камер.
10. Is this a fatal accident on the turn of the millennium? No chance here.	10. На рубеже тысячелетий это смертельная случайность? Здесь нет шансов.	10. Это несчастный случай со смертельным исходом на рубеже тысячелетий? Здесь нет никаких шансов.
11. Episode by episode will play out a grand in scale tragedy of the death of the <i>rebellious people</i> on earth final and irreversible extinction of its identity.	11. Эпизод за эпизодом будет разыгрываться грандиозная по масштабам трагедия гибели непокорного народа на земле, окончательного и необратимого исчезновения его самобытности.	11. Эпизод за эпизодом будут разыгрываться грандиозная по своим масштабам трагедия гибели восставшего на земле народа окончательного и необратимого исчезновения своей самобытности.

12. We will quietly but actively and <i>continuously promote the tyranny of officials, corrupt officials and unscrupulous flourish.</i>	12. Мы будем тихо, но активно и постоянно продвигать произвол чиновников, коррумпированных чиновников и беспринципное процветание.	12. Мы будем тихо, но активно и постоянно способствовать самодурству чиновников, коррумпированных чиновников и процветание недобросовестности.
13. Bureaucracy and red tape will be built into a <i>virtue.</i>	13. Бюрократия и волокита станут достоинством.	13. Бюрократия и волокита превратятся в добродетель.
14. But the people we put in a helpless situation, <i>turn to ridicule, will find a way to slander them and declare the dregs of society.</i>	14. Но люди, которых мы ставим в беспомощное положение, обращаемся к насмешкам, найдут способ оклеветать их и объявить отбросами общества.	14. Но люди, которых мы ставим в беспомощное положение, превращаем в посмешище, найдут способ оклеветать их и объявить отбросы общества.

Task 3. Compose 10 sentences, using these word combinations and political words.

1.	Secret mechanism	Секретный механизм/устройство
2.	Wealthiest clan	Богатейший род/клан
3.	Golden billion	Золотой миллиард
4.	International community	Международное сообщество
5.	Widely and massively adopted	Повсеместно/широко и массово принятый
6.	Economically viable residence	Экономически/надежное/выгодное место пребывания/проживания
7.	Conquered eastern territorie	Завоеванные восточные территории
8.	Gas chamber	Газовая камера/палата
9.	Independent states of dwarf	Независимые государства карлики (маленькие государства)
10.	Harvard Project	Гарвардский проект

11.	Immediately corrected	Немедленно исправлено
12.	Destroy poverty	Уничтожить бедность
13.	Rebellious people	Восставший/протестующий народ
14.	Depict and glorify the basest human emotions	Изображать и прославлять самые низменные человеческие эмоции
15.	Continuously promote the tyranny of officials	Постоянно способствовать самодурству чиновников
16.	Corrupt officials	Коррупцированные официальные лица/чиновники
17.	Unscrupulous flourish	Процветание недобросовестности
18.	Rudeness and arrogance	Грубость и высокомерие
19.	Enmity and hatred	Вражда и ненависть
20.	Turn to ridicule	Превратить в посмешище
21.	The dregs of society	Отбросы общества

Political words

	Google translation	Yandex translation
1. Adopted	Усыновленный	Удочеренный
2. Economically	Экономически	Хозяйственно
3. Implementation	Осуществление	Выполнение
4. Manifold	Многообразие	Коллектор
5. Implementation	Осуществление/Выполнение	Туземный
6. Large-scale program	Крупномасштабная программа	

Unit 5

Task 1. Edit, correct and summarise the lexical and grammatical mistakes from Baidu.

Предложение на английском	Предложение на русском с ошибкой	Предложение на русском без ошибки
<p>1. The democratic uprising in the Arab world has been a spectacular display of courage, dedication, and commitment by popular forces – coinciding, fortuitously, with a remarkable uprising of tens of thousands in support of working people and democracy in Madison, Wisconsin, and other U.S. cities.</p>	<p>1. Демократическое восстание в арабском мире стало впечатляющим проявлением мужества, самоотверженности и приверженности народных сил – по счастливой случайности совпавшее с замечательным восстанием десятков тысяч в поддержку трудящихся и демократии в Мэдисоне, штат Висконсин, и других городах США.</p>	<p>1. Демократическое восстание в арабском мире стало впечатляющим проявлением мужества, самоотверженности и приверженности народных сил – по счастливой случайности совпавшее с <i>великим</i> восстанием десятков тысяч в поддержку трудящихся и демократии в Мэдисоне, штат Висконсин, и других городах США.</p>
<p>2. If the trajectories of revolt in Cairo and Madison intersected, however, they were headed in opposite directions: in Cairo toward gaining elementary rights denied by the Egyptian dictatorship, in Madison toward defending rights that had been won in long and hard struggles and are now under severe attack.</p>	<p>2. Однако, если траектории восстания в Каире и Мэдисоне пересекались, они двигались в противоположных направлениях: в Каире к получению элементарных прав, отрицаемых египетской диктатурой, в Мэдисоне к защите прав, которые были завоеваны в долгой и тяжелой борьбе и теперь подвергаются серьезным нападкам.</p>	<p>2. Однако, если траектории восстания в Каире и Мэдисоне пересекались, они двигались в противоположных направлениях: в Каире к получению элементарных прав, отрицаемых египетской диктатурой, в Мэдисоне к защите прав, которые были <i>получены</i> в долгой и тяжелой борьбе и теперь подвергаются серьезным нападкам.</p>

<p>3. There are sure to be far-reaching consequences of what is taking place both in the decaying industrial heartland of the richest and most powerful country in human history and in what President Dwight Eisenhower called «the most strategically important area in the world» — «a stupendous source of strategic power» and «probably the richest economic prize in the world in the field of foreign investment,» in the words of the State Department in the 1940s, a prize that the United States intended to keep for itself and its allies in the unfolding new world order of that day.</p>	<p>3. Несомненно, будут далеко идущие последствия того, что происходит как в разрушающемся промышленном центре самой богатой и могущественной страны в истории человечества, так и в том, что президент Дуайт Эйзенхауэр назвал «самой стратегически важной областью в мире» – «колоссальным источником стратегической мощи» и «вероятно, самым богатым экономическим призом в мире в области иностранных инвестиций», по словам Государственного департамента в 1940-х годах, приз, который Соединенные Штаты намеревались сохранить для себя и своих союзников в разворачивающемся новом мировом порядке того времени.</p>	<p>3. Несомненно, будут далеко идущие последствия того, что происходит как в разрушающемся промышленном <i>сердце</i> самой богатой и могущественной страны в истории человечества, так и в том, что президент Дуайт Эйзенхауэр назвал «самой стратегически важной областью в мире» – «колоссальным источником стратегической мощи» и «вероятно, самым богатым экономическим призом в мире в области иностранных инвестиций», по словам Государственного департамента в 1940-х годах, приз, который Соединенные Штаты намеревались сохранить для себя и своих союзников в разворачивающемся новым мировом порядке того времени.</p>
<p>4. They delineated a «Grand Area» that the United States was to dominate, including the western hemisphere, the Far East, and the former British Empire, with its Middle East energy resources.</p>	<p>4. Они очертили «Великую территорию», в которой должны были доминировать Соединенные Штаты, включая западное полушарие, Дальний Восток и бывшую Британскую империю с</p>	<p>4. Они очертили «Большую территорию», в которой должны были доминировать Соединенные Штаты, включая западное полушарие, Дальний Восток и бывшую Британскую империю с</p>

	ее ближневосточными энергетическими ресурсами.	ее <i>средневосточными</i> энергетическими ресурсами.
5. As Russia began to grind down Nazi armies after Stalingrad, the Grand Area goals extended to as much of Eurasia as possible – at least its economic core, in Western Europe.	5. По мере того как Россия начала уничтожать нацистские армии после Сталинграда, цели Великой области распространились на как можно большую часть Евразии – по крайней мере, на ее экономическое ядро в Западной Европе.	5. По мере того, как Россия начала уничтожать нацистские армии после Сталинграда, цели Великой <i>территории</i> распространились на как можно большую часть Евразии – по крайней мере, на ее экономическое ядро в Западной Европе.
6. Within the Grand Area, the United States would maintain «unquestioned power» with «military and economic supremacy,» while ensuring the «limitation of any exercise of sovereignty» by states that might interfere with its global designs.	6. В пределах Большой территории Соединенные Штаты будут поддерживать «неоспоримую власть» с «военным и экономическим превосходством», обеспечивая при этом «ограничение любого осуществления суверенитета» государствами, которые могут помешать их глобальным планам.	6. В пределах Большой территории Соединенные Штаты будут поддерживать «неоспоримую власть» с «военным и экономическим превосходством», обеспечивая, при этом, «ограничение любого <i>проявления</i> суверенитета» государствами, которые могут помешать их глобальным планам.
7. It was always recognized that Europe might choose to follow an independent course; the North Atlantic Treaty Organization (NATO) was partially intended to counter this threat.	7. Всегда признавалось, что Европа может выбрать независимый курс; Организация Североатлантического договора (НАТО) частично предназначалась для противодействия этой угрозе.	7. <i>Всегда было признано</i> , что Европа может выбрать независимый курс; Организация Североатлантического договора (НАТО) частично предназначалась для противодействия этой угрозе.

<p>8. It has since become a U.S. run intervention force with far-ranging scope, as spelled out by NATO Secretary General Jaap de Hoop Scheffer, who informed a NATO conference that «NATO troops have to guard pipelines that transport oil and gas that is directed for the West», and more generally protect sea routes used by tankers and other «crucial infrastructure» of the energy system.</p>	<p>8. С тех пор она превратилась в управляемые США силы вмешательства с широким охватом, как было указано Генеральным секретарем НАТО Яапом де Хооп Схеффером, которому сообщил на конференции НАТО, что «войска НАТО должны охранять трубопроводы, по которым транспортируются нефть и газ, направленные на Запад», и в более общем плане защищать морские маршруты, используемые танкерами и другой «важнейшей инфраструктурой» энергетической системы.</p>	<p>8. С тех пор она превратилась в управляемые США силы вмешательства с широким охватом, как было указано Генеральным секретарем НАТО Яапом де Хооп Схеффером, который сообщил на конференции НАТО, что «войска НАТО должны охранять трубопроводы, по которым транспортируются нефть и газ, направленные на Запад», и в более общем плане защищать морские маршруты, используемые танкерами и другой «важнейшей инфраструктурой» энергетической системы.</p>
<p>9. Two months later, President Bush informed Congress that he would reject legislation that might limit the permanent stationing of U.S. forces in Iraq or «United States control of the oil resources of Iraq» — demands that the United States had to abandon shortly after in the face of Iraq</p>	<p>9. Два месяца спустя президент Буш сообщил Конгрессу, что он отклонит закон, который может ограничивать постоянное размещение американских войск в Ираке или «контроль Соединенных Штатов над нефтяными ресурсами Ирака» — требования, от которых Соединенным Штатам вскоре пришлось</p>	<p>9. Два месяца спустя президент Буш сообщил Конгрессу, что он отклонит закон, который может <i>ограничить</i> постоянное размещение американских войск в Ираке или «контроль Соединенных Штатов над нефтяными ресурсами Ирака» — требования, от которых Соединенным Штатам вскоре пришлось</p>

resistance.	отказаться перед лицом иракского сопротивления.	отказаться перед лицом иракского сопротивления.
10. In Tunisia and Egypt, the popular uprisings of 2011 have won impressive victories, but as the Carnegie Endowment reported, while names have changed, the regimes remain: «A change in ruling elites and system of governance is still a distant goal».	10. В Тунисе и Египте народные восстания 2011 года одержали впечатляющие победы, но, как сообщил Фонд Карнеги, хотя названия изменились, режимы остались: «Смена правящих элит и системы управления все еще является отдаленной целью».	10. В Тунисе и Египте народные восстания 2011 года одержали впечатляющие победы, но, <i>по сообщению Фонда Карнеги</i> , хотя названия изменились, режимы остались: «Смена правящих элит и системы управления все еще является отдаленной целью».
11. Support for democracy is the province of ideologists and propagandists.	11. Поддержка демократии – является прерогатива идеологов и пропагандистов.	11. Поддержка демократии – <i>это</i> прерогатива идеологов и пропагандистов.
12. The evidence is overwhelming that democracy is supported only insofar as it contributes to social and economic objectives, a conclusion reluctantly conceded by the more serious scholarship.	12. Неопровержимые доказательства того, что демократия поддерживается лишь постольку, поскольку она способствует достижению социальных и экономических целей, – вывод, с которым неохотно соглашаются больше серьезные ученые.	12. Неопровержимые доказательства того, что демократия поддерживается лишь постольку, поскольку она способствует достижению социальных и экономических целей, – вывод, с которым неохотно соглашаются <i>более</i> серьезные ученые.
13. Elite contempt for democracy was revealed dramatically in the reaction to the WikiLeaks exposures.	13. Презрение элиты к демократии резко проявилась в реакции на разоблачения WikiLeaks.	13. Презрение элиты к демократии резко проявилось в реакции на разоблачения WikiLeaks.

<p>14. The operative principle was described by Marwan Muasher, former Jordanian official and later director of Middle East research for the Carnegie Endowment: «The traditional argument put forward in and out of the Arab world is that there is nothing wrong, everything is under control. With this line of thinking, entrenched forces argue that opponents and outsiders calling for reform are exaggerating the conditions on the ground».</p>	<p>14. Принцип действия был описан Марваном Муашером, бывшим иорданским чиновником, а затем директором отдела исследований Ближнего Востока Фонда Карнеги: «Традиционный аргумент, выдвигаемый в арабском мире и за его пределами, заключается в том, что в этом нет ничего плохого, все контролируется.</p>	<p>14. Принцип действия был описан Марваном Муашером, бывшим иорданским чиновником, а затем директором отдела исследований Ближнего Востока Фонда Карнеги: «Традиционный аргумент, выдвигаемый в арабском мире и за его пределами, заключается в том, что в этом нет ничего плохого, <i>все под контролем.</i></p>
<p>15. To mention just one case that is highly relevant today, in internal discussions in 1958, President Eisenhower expressed concern about «the campaign of hatred» against us in the Arab world, not by governments, but by the people.</p>	<p>15. Упомяну лишь один случай, который очень актуален сегодня, в ходе внутренних дискуссий в 1958 году президент Эйзенхауэр выразил озабоченность по поводу «компании ненависти» против нас в арабском мире, проводимой не правительствами, а народом.</p>	<p>15. Упомяну лишь один случай, который очень актуален сегодня, в ходе внутренних дискуссий в 1958 году президент Эйзенхауэр выразил озабоченность по поводу «<i>кампании</i> ненависти» против нас в арабском мире, проводимой не правительствами, а народом.</p>

Task 2. Use these word combinations for composing 10 sentences in English.

- 1) democratic uprising – демократическое восстание
- 2) working people – работающие люди
- 3) global society – глобальное общество
- 4) real world – реальный мир
- 5) foreign investment – иностранные инвестиции
- 6) energy reserves – запасы энергии
- 7) new world order – новый мировой порядок
- 8) democracy – демократия
- 9) ideologists – идеологи
- 10) Middle East – Ближний Восток
- 11) put forward – выдвинуть
- 12) dictators – диктаторы
- 13) entrenched – укоренившийся
- 14) trash can – мусорный бак
- 15) economic development – экономическое развитие
- 16) industrial revolution – промышленная революция
- 17) state-guided – управляемый государством
- 18) high tariffs – высокие тарифы
- 19) stand in the way of – останавливать
- 20) financial power – финансовая власть
- 21) classical economists – классические экономисты
- 22) global hegemon – глобальный гегемон
- 23) standard rules – стандартные правила
- 24) imposing high – Величественный
- 25) debilitating – изнуряющий
- 26) neoliberalism – неолиберализм
- 27) manufacturers – производители
- 28) merchants – торговцы
- 29) foreign nations – иностранный
- 30) weakened – ослабленный

Unit 6

Task 1. Read the text, paying attention to the underlined words.

1. Ten years later, in the last days of the 1973 Israeli-Arab war, Henry Kissinger, then national security *adviser* to President Nixon, called a nuclear alert. The purpose was to warn the Russians not to *interfere* with his delicate diplomatic maneuvers designed to ensure an Israeli victory (of a limited sort, so that the United States would still be in control of the region unilaterally). And the *maneuvers* were indeed delicate: the United States and Russia had jointly imposed a cease-fire, but Kissinger secretly informed the Israelis that they could ignore it. Hence the need for the nuclear *alert* to frighten the Russians away. The security of Americans retained its usual status.

2. Ten years after that, the Reagan administration launched operations to probe Russian air defenses by *simulating* air and naval attacks and a high-level nuclear alert that the Russians were intended to detect. These actions were undertaken at a very *tense* moment: Washington was deploying Pershing II strategic missiles in Europe with a ten-minute flight time to Moscow. President Reagan had also announced the Strategic Defense Initiative («Star Wars») program, which the Russians understood to be effectively a *first-strike weapon*, a standard interpretation of missile defense on all sides. And other tensions were rising.

3. Naturally, these actions caused great alarm in Russia, which unlike the United States was quite *vulnerable* and had repeatedly been invaded and virtually destroyed. That led to a major war scare in 1983. Newly released archives reveal that the danger was even more severe than historians had previously assumed. A high-level U.S. intelligence study entitled «The War Scare Was for Real» concluded that U.S. intelligence may have underestimated Russian *concerns* and the threat of a Russian preventative nuclear strike. The exercises «almost became a prelude to a preventative *nuclear strike*», according to an account in the Journal of Strategic Studies.

4. It was even more dangerous than that, as we learned in the fall of 2013, when the BBC reported that right in the midst of these world – threatening developments, Russia's early-warning systems detected an incoming missile strike from the United States, sending its nuclear system onto the highest-level alert. The protocol for the Soviet military was *retaliate* with a nuclear attack of its own. Fortunately, the officer on duty, Stanislav Petrov, decided *to disobey* orders and not report the warnings to his superiors. He received an official *reprimand*. And thanks to his dereliction of duty, we're still alive to talk about it.

Task 2. Work in pairs. Check up the translation of the abstracts according to the given items into Russian.

1. Десять лет спустя, в последний дни израильско-арабской войны 1973 года, Генри Киссинджер, в то время советник президента Никсона по национальной безопасности, объявил о ядерной тревоге. Цель состояла в том, чтобы предупредить русских, чтобы они не вмешивались в его деликатные дипломатические маневры, направленные на обеспечение победы Израиля (ограниченного характера, чтобы Соединенные Штаты по-прежнему контролировали регион в одностороннем порядке). И маневры действительно были деликатными: Соединенные Штаты и Россия совместно ввели прекращение огня, но Киссинджер тайно сообщил израильтянам, что они могут его игнорировать. Отсюда необходимость в ядерной тревоге, чтобы отпугнуть русских. Безопасность американцев сохранила свой обычный статус.

2. Спустя десять лет после этого администрация Рейгана начала операции по зондированию российской системы ПВО, моделируя воздушные и морские атаки, а также ядерную тревогу высокого уровня, которую русские должны были обнаружить. Эти действия были предприняты в очень напряженный момент: Вашингтон размещал в Европе стратегические ракеты Pershing II с 10-минутным полетом до Москвы. Президент Рейган также объявил о программе «Стратегическая оборонная инициатива» («Звездные войны»), которую русские считали эффективным оружием первого удара, стандартной интерпретацией противоракетной обороны со всех сторон. И другая напряженность нарастала.

3. Естественно, эти действия вызвали большую тревогу в России, которая, в отличие от США, была довольно уязвима, неоднократно подвергалась вторжению и практически уничтожалась. Это привело к серьезной угрозе войны в 1983 году. Недавно опубликованные архивы показывают, что опасность была даже более серьезной, чем предполагали историки. В исследовании американской разведки высокого уровня под названием «Военная паника была на самом деле» сделан вывод о том, что американская разведка, возможно, недооценила озабоченность России и угрозу российского превентивного ядерного удара. Согласно отчету в *Journal of Strategic Studies*, учения «почти стали прелюдией к превентивному ядерному удару».

4. Это был даже более опасно, как мы узнали осенью 2013 года, когда ВВС сообщила, что прямо в разгар этих угрожающих миру событий российские системы раннего предупреждения зафиксировали

приближающийся ракетный удар из Соединенных Штатов, направив его ядерную систему на высшем уровне боевой готовности. В ответ на протокол для советских военных был нанесен ядерный удар. К счастью, дежурный Станислав Петров решил не подчиняться приказам и не сообщать о предупреждениях начальству.

Task 3. Scan the translation into Russian and summarise lexical and grammatical mistakes from G.T.

Примечание. В скобках дан правильный перевод.

1.	The incoming Kennedy administration considered the offer and rejected it, instead turning to rapid military expansion, even though it already far in the lead.	Приходящая администрация Кеннеди рассмотрела это предложение и отклонила его, вместо этого обратившись к быстрому военному расширению, хотя оно уже <i>был</i> далеко впереди. (здесь должно быть «было»)
2.	Again, the government opted for harming national security while enhancing state power.	И снова правительство решило нанести ущерб национальной безопасности при одновременном укреплении <i>государства. Власть.</i> (государственной власти).
3.	When Nikita Khrushchev took control in Russia in the years after Stalin's death.	Когда Никита Хрущев <i>взяла</i> под свой контроль Россию в годы после смерти Сталина. (взял)
4.	The incoming Kennedy administration considered the offer and rejected it.	<i>Приходящий</i> администрация Кеннеди рассмотрела это предложение и отклонила его. (приходящая)
5.	The move was also motivated in part by Kennedy's terrorist campaign against Fidel Castro's Cuba.	<i>Эта</i> шаг также был частично мотивирован террористической кампанией Кеннеди против Кубы Фиделя Кастро. (этот)
6.	In other words, it is hard to contest General Butler's conclusions.	Словами, трудно оспорить выводы <i>генерал</i> Батлера. (генерала)

7.	Ten years after that, the Reagan administration launched operations to probe Russian air defenses by simulating air and naval attacks and a high-level nuclear alert that the Russians were intended to detect.	<i>Через десять лет</i> (Спустя десять лет) после этого администрация Рейгана начала операции по расследованию российской противовоздушной обороны, имитируя воздушные и морские атаки и ядерную тревогу высокого уровня, которую русские должны были обнаружить.
8.	Newly released archives reveal that the danger was even more severe than historians had previously assumed.	Недавно опубликованные архивы показывают, что опасность была еще более серьезной, <i>чем предполагали историки</i> (чем предполагали историки ранее).

Task 4. Compose 20 sentences, based on the given word combinations, translated by G.T.

1.	Took control	Взял контроль
2.	Incomparable advantages	Несравненные преимущества
3.	Need to reverse	Нужно повернуть вспять
4.	Mutual reactions	Взаимные реакции
5.	Missile crisis	Ракетный кризис
6.	Highly praised	Высоко ценится
7.	Enormous risk	Огромный риск
8.	Personal image	Личный образ
9.	Secretly informed	Тайно информированный
10.	Naval attacks	Морские атаки
11.	Defense initiative	Оборонная инициатива
12.	First-strike weapon	Оружие первого удара
13.	Actions caused	Действия вызвали
14.	Quite vulnerable	Довольно уязвимый
15.	Virtually destroyed	Практически уничтожен
16.	Released archives	Выпущенные архивы
17.	Previously assumed	Ранее предполагалось
18.	Nuclear strike	Ядерный удар

19.	Learned in the fall	Узнал осенью
20.	Decided to disobey	Решил ослушаться
21.	Dereliction of duty	Неисполнение служебных обязанностей
22.	Security of the population	Безопасность населения
23.	Continues to the present	Продолжается до настоящего времени
24.	National security adviser	Советник по национальной безопасности
25.	Diplomatic maneuvers	Дипломатические маневры
26.	A cease-fire	Прекращение огня
27.	Nuclear alert	Ядерная тревога
28.	Usual status	Обычный статус
29.	A very tense moment	Очень напряженный момент
30.	The Strategic Defense Initiative	Стратегическая оборонная инициатива
31.	A first-strike weapon	Оружие первого удара
32.	Archives reveal	Архивы раскрывают
33.	Previously assumed	Ранее предполагалось
34.	Intelligence study	Исследование интеллекта
35.	Strategic studies	Стратегические исследования
36.	Disobey orders	Неподчинение приказам
37.	An official reprimand	Официальный выговор
38.	A high priority	Высокий приоритет
39.	The arms race	Гонка вооружений
40.	Strategic analysts	Стратегические аналитики
41.	Statesmanship	Государственности
42.	An Israeli victory	Победа Израиля
43.	Cease-fire agreement	Соглашение о прекращении огня
44.	The Strategic Defense Initiative	Стратегическая оборонная инициатива
45.	Newly released archives reveal	Недавно выпущенные архивы reveal
46.	No more a high priority	Больше не является высоким приоритетом

Unit 7

Task 1. Read the text and analyse the marked words.

The Debating Chamber of the British Parliament was in an uproar of condemnation and invective. 'Out, out!' they howled from the upper galleries, where aristocrats and members of the House of Lords craned forward to get a clear view. Resign, man! Resign!' British politics had never seen anything quite like it. Members of the *Opposition parties* were rolling their order papers into daggers and thrusting them in the direction of the collapsed, already failing and secretly ailing figure sitting in front of the dispatch box – the Conservative Prime Minister of Great Britain, Neville Chamberlain. But Chamberlain, for many reasons, was reluctant to stand down as leader – not least because of his deep uncertainty about who could possibly succeed him. Britain had been at war for eight months, and it was going badly. Both politicians and the public were baying not just for a leader, but, as all *great times demand*, a great leader – one *capable of delivering* what only great leaders can: words that can move and sway and convince and galvanize and inspire and even forge in the hearts of the public levels of feeling they do not know they have. From these words would come actions and, depending on the wisdom of these actions, *either triumph or bloody defeat*. And there was perhaps a more surprising ingredient that any nation in grave crisis might wish to find in its leader: doubt. The *vital ability* to doubt his or her own judgments, to possess a *mind capable of holding two contrary* ideas at the same time and only then to synthesize them; to have a mind not made up, and so remain in conversation with all views. This contrasted with a mind made up which could remain in conversation with only one person: the self. Britain had little use for an ideologue in these days. What it needed was a 360-degree thinker. As Oliver Cromwell wrote in 1650 to the Church of Scotland: 'I beseech you, in the bowels of Christ, think it possible you may be mistaken.' In these doubtful times, and with the issues faced by the British nation so grave that its very future hung on its *next moves*, the great question was: where could such a leader be found? 'You have sat too long here for any good you have been doing. Depart, I say, and let us have done with you... In the name of God, go!' Leo Amery, Member of Parliament for Sparkbrook, in Birmingham, resumed his seat to thunderous applause on this, the first night of the now-legendary Norway Debate on Tuesday, 7 May 1940. The House had now been sitting for almost nine hours. It was a warm early summer's evening and darkness had fallen. His words were the knife in fellow- Conservative Chamberlain's side. Britain was a country

divided, and the Government, *instead of pulling together*, was being torn apart by egos and petty differences which had contributed to catastrophic *military failures* on both the battlefield and the high seas. The prospect of fascism succeeding and of democracy drawing to a close in Europe was no longer unimaginable. The seeds of the famous debate happening in the Chamber that night were sown five days earlier, when the news broke that Britain was evacuating her troops from the Norwegian port of Trondheim after coming under heavy Nazi attack for the first time. Leo Amery and members of Lord Salisbury's Watching Committee, made up of Conservative MPs and Lords with the object of holding the Government to account, along with an *All-Party Parliamentary Action Group*, with a similar objective but led by the Liberal MP Clement Davies and including members of the Labour Party, had agreed to force a debate on the blunders made during this first encounter with Nazi troops, and, with this debate, attempt to finally rid themselves of the leader they felt was failing them and the country. Chamberlain had first begun to speak to the House on the 'Conduct of the War' at 3.48 p.m. on 7 May, the first of two days of debate. His words, his attempt at a salvage job, did nothing to *strengthen his position* or to allay fears that Britain was essentially headed for a wreck. Rather, they confirmed him as being tired and defensive, a man who would only speed the nation towards peril. Looking 'heart-broken and *shrivel*', as one commentator later put it, he soldiered on, as far more memorable phrases were hurled back at him by his enemies. He knew these phrases well, for he had fashioned them himself: '*Peace in our time!*' (his lofty promise of a year earlier) and '*Missed the bus!*' (his reference to what he had seen as Hitler's lost opportunity to wreak any havoc at all in Europe). Now they exploded like *hand-grenades* at his feet. What muted support Chamberlain received during this speech was described by Labour's Arthur Greenwood as '*synthetic*', for the mood of the House had never been '*Its heart is troubled. It is anxious; it is more than anxious; it graver: is apprehensive.*' After Chamberlain retook his seat, the Conservative MP Admiral Sir Roger Keyes, dressed in full military regalia (unheard of in the Commons), made his theatrical entrance and silenced the House. A long-time critic of the PM, Keyes denounced the Government's '*shocking story of ineptitude*'. He knew what he was talking about: he had witnessed the blunders first hand. Next to speak was Clement Attlee, leader of the Opposition Labour Party. He was a man not exactly known for *oratorical zingers*, but his theme clearly inspired him, and he spoke cuttingly of the Government's '*inept*' handling of the situation: It is not Norway alone. Norway comes as the *culmination* of many other discontents. People are saying that those mainly responsible for the conduct of affairs are men who have had an almost

uninterrupted career of failure. Norway follows Czecho-Slovakia [sic] and Poland. Everywhere the story is 'Too late'. The Prime Minister talked about missing the buses. What about all the buses which he and his associates have missed since 1931? They all missed the peace buses but caught the war bus. The people find that these men who have been *consistently wrong* in their judgment of events, the same people who thought that Hitler would not attack Czecho-Slovakia, who thought that Hitler could be *appeased*, seem not to have realised that Hitler would attack Norway.

Task 2. Work in pairs. Compare and correct translation from Google, Yandex. Choose the right one.

The original text	Traslation from Google	Traslation from Yandex
<p>1. The Debating Chamber of the British Parliament was in an uproar of condemnation and invective. 'Out, out!' they howled from the upper galleries, where aristocrats and members of the House of Lords craned forward to get a clear view. Resign, man! Resign!' British politics had never seen anything quite like it. Members of the Opposition parties were rolling their order papers into daggers and thrusting them in the direction of the collapsed, already failing and secretly ailing figure sitting in</p>	<p>1. Дискуссионная палата британского парламента подняла шум осуждения и оскорблений. «Вон, вон!» они выли из верхних галерей, где аристократы и члены Палаты лордов вытягивались вперед, чтобы хорошо видеть. «В отставку, мужик! Уходить в отставку!» Британская политика никогда не видела ничего подобного. Члены оппозиционных партий скручивали свои ордера в кинжалы и толкали их в направлении рухнувшей, уже терпящей неудачу и тайно больной фигуры, сидящей перед</p>	<p>1. В дискуссионной палате британского парламента поднялся шум осуждения и оскорблений. «Вон, вон!» – завывали они с верхних галерей, где аристократы и члены Палаты лордов вытягивали шеи, чтобы лучше видеть. «Уходи в отставку, чувак! В отставку!» Британская политика никогда не видела ничего подобного. Члены оппозиционных партий сворачивали свои бумаги с приказами в кинжалы и тыкали ими в направлении рухнувшей, уже слабеющей и тайно больной фигуры, сидящей перед почтовым ящиком, –</p>

<p>front of the despatch box – the Conservative Prime Minister of Great Britain, Neville Chamberlain. But Chamberlain, for many reasons, was reluctant to stand down as leader – not least because of his deep uncertainty about who could possibly succeed him. Britain had been at war for eight months, and it was going badly. Both politicians and the public were baying not just for a leader, but, as all great times demand, a great leader - one capable of delivering what only great leaders can: words that can move and sway and convince and galvanize and inspire and even forge in the hearts of the public levels of feeling they do not know they have. From these words would come actions and, depending on the wisdom of these actions, either triumph or bloody defeat.</p>	<p>почтовым ящиком – консервативного премьер-министра Великобритании Невилла Чемберлена. Но Чемберлен по многим причинам не хотел уходить с поста лидера – не в последнюю очередь из-за его глубокой неуверенности в том, кто мог бы его сменить. Британия вела войну восемь месяцев, и дела шли плохо. И политики, и общественность требовали не просто лидера, но, как того требуют все великие времена, великого лидера, способного дать то, что могут только великие лидеры: слова, которые могут двигать, влиять, убеждать, воодушевлять, вдохновлять и даже выковывать в сердцах людей уровни чувств, о которых они не знают. Из этих слов следовали действия и, в зависимости от их мудрости, победа или кровавое поражение.</p>	<p>консервативного премьер-министра Великобритании Невилла Чемберлена. Но Чемберлен по многим причинам не хотел уходить с поста лидера – не в последнюю очередь из-за его глубокой неуверенности в том, кто может стать его преемником. Британия находилась в состоянии войны уже восемь месяцев, и все шло плохо. И политики, и общественность жаждали не просто лидера, но, как того требуют все великие времена, великого лидера - такого, который способен дать то, что могут дать только великие лидеры: слова, которые могут двигать, влиять, убеждать, воодушевлять, вдохновлять и даже вызывать в сердцах людей чувства, о которых они и не подозревают. Из этих слов произойдут действия и, в зависимости от мудрости этих действий, либо триумф, либо кровавое поражение.</p>
--	---	---

<p>2. And there was perhaps a more surprising ingredient that any nation in grave crisis might wish to find in its leader: doubt. The vital ability to doubt his or her own judgments, to possess a mind capable of holding two contrary ideas at the same time and only then to synthesize them; to have a mind not made up, and so remain in conversation with all views. This contrasted with a mind made up which could remain in conversation with only one person: the self. Britain had little use for an ideologue in these days. What it needed was a 360-degree thinker. As Oliver Cromwell wrote in 1650 to the Church of Scotland: 'I beseech you, in the bowels of Christ, think it possible you may be mistaken.' In these doubtful times, and with the issues faced by the British nation so grave that its very future hung on its next moves, the great question was: where</p>	<p>2. И, возможно, был более удивительный ингредиент, который любая нация, находящаяся в тяжелом кризисе, могла пожелать найти в своем лидере: сомнение. Жизненная способность сомневаться в своих суждениях, обладать умом, способным одновременно удерживать две противоположные идеи и только затем синтезировать их; иметь непродуманный разум и, таким образом, оставаться в разговоре со всеми взглядами. Это контрастировало с умом, который мог поддерживать разговор только с одним человеком: самим собой. Британии в те дни не нужен был идеолог. Ему нужен был мыслитель на все 360 градусов. Как писал Оливер Кромвель в 1650 году церкви Шотландии: «Умоляю вас, в недрах Христа, подумайте, возможно, вы ошибаетесь». В это сомнительное время и с проблемами, с которыми столкнулась британская нация,</p>	<p>2. И, возможно, был более удивительный ингредиент, который любая нация, переживающая серьезный кризис, могла бы пожелать найти в своем лидере: сомнение. Жизненно важная способность сомневаться в своих собственных суждениях, обладать разумом, способным одновременно придерживаться двух противоположных идей и только затем синтезировать их; иметь незаконченный ум и, таким образом, поддерживать беседу со всеми взглядами. Это контрастировало с настроением, которое могло оставаться в разговоре только с одним человеком: с самим собой. В те дни Британии было мало пользы от идеологов. Что ему было нужно, так это мыслитель на 360 градусов. Как писал Оливер Кромвель в 1650 году Шотландской Церкви: «Я умоляю вас, во чреве Христа, подумайте, что, возможно, вы ошибаетесь». В эти сомнительные времена,</p>
--	--	---

<p>could such a leader be found? 'You have sat too long here for any good you have been doing. Depart, I say, and let us have done with you.. In the name of God, go!' Leo Amery, Member of Parliament for Sparkbrook, in Birmingham, resumed his seat to thunderous applause on this, the first night of the now-legendary Norway Debate on Tuesday, 7 May 1940. The House had now been sitting for almost nine hours. It was a warm early summer's evening and darkness had fallen.</p>	<p>настолько серьезными, что само ее будущее зависело от ее следующих шагов, главный вопрос заключался в том, где можно найти такого лидера? «Ты просидел здесь слишком долго, и ничего хорошего из того, что ты сделал». Уходите, я говорю, и давайте покончим с вами ... Во имя Бога, уходите! Лео Амери, член парламента от Спаркбрука, в Бирмингеме, занял свое место под бурные аплодисменты в эту первую ночь ставших легендарными норвежских дебатов во вторник, 7 мая 1940 года. Палата представителей заседала уже почти девять часов. Был теплый вечер раннего лета, и сгустилась тьма.</p>	<p>когда проблемы, с которыми сталкивается британская нация, настолько серьезны, что само ее будущее зависит от ее следующих шагов, главный вопрос заключался в следующем: где можно найти такого лидера? «Ты слишком долго сидел здесь, чтобы делать что-то хорошее. Уходи, говорю я, и позволь нам покончить с тобой. Во имя Господа, уходи!» Лео Эмери, член парламента от Спаркбрука, в Бирмингеме, занял свое место под бурные аплодисменты в этот первый вечер ставших легендарными дебатов в Норвегии во вторник, 7 мая 1940 года. Дом простоял уже почти девять часов. Был теплый вечер раннего лета, и уже стемнело.</p>
<p>3. His words were the knife in fellow-Conservative Chamberlain's side. Britain was a country divided, and the Government, instead of pulling together, was being torn apart by egos and petty differences which had</p>	<p>3. Его слова были ножом на стороне товарища-консерватора Чемберлена. Великобритания была разделенной страной, и правительство, вместо того чтобы сплотиться, раздиралось на части из-за эгоизма и мелких разногласий, которые</p>	<p>3. Его слова были ножом в боку товарища-консерватора Чемберлена. Британия была разделенной страной, и правительство, вместо того чтобы объединиться, разрывалось на части из-за эгоизма и мелких</p>

<p>contributed to catastrophic military failures on both the battlefield and the high seas. The prospect of fascism succeeding and of democracy drawing to a close in Europe was no longer unimaginable. The seeds of the famous debate happening in the Chamber that night were sown five days earlier, when the news broke that Britain was evacuating her troops from the Norwegian port of Trondheim after coming under heavy Nazi attack for the first time. Leo Amery and members of Lord Salisbury's Watching Committee, made up of Conservative MPs and Lords with the object of holding the Government to account, along with an All-Party Parliamentary Action Group, with a similar objective but led by the Liberal MP Clement Davies and including members of the Labour Party, had agreed to force a debate on the blunders</p>	<p>способствовали катастрофическим военным провалам как на поле боя, так и в открытом море. Перспектива успеха фашизма и завершения демократии в Европе уже не была чем-то невообразимым. Семена знаменитых дебатов, произошедших в Зале той ночью, были посеяны пятью днями ранее, когда стало известно, что Великобритания эвакуирует свои войска из норвежского порта Тронхейм после того, как впервые подверглась сильной нацистской атаке. Лео Амери и члены Наблюдательного комитета лорда Солсбери, состоящего из депутатов-консерваторов и лордов с целью призвать правительство к ответу, а также Всепартийная парламентская группа действий с аналогичной целью, но возглавляемая депутатом-либералом Клементом Дэвисом и включая членов Лейбористской партии, согласились</p>	<p>разногласий, которые способствовали катастрофическим военным неудачам как на поле боя, так и в открытом море. Перспектива победы фашизма и приближения к концу демократии в Европе больше не казалась невообразимой. Семена знаменитых дебатов, происходивших в Зале в тот вечер, были посеяны пятью днями ранее, когда появилась новость о том, что Великобритания эвакуирует свои войска из норвежского порта Тронхейм после того, как впервые подверглась сильному нападению нацистов. Лео Эмери и члены Наблюдательного комитета лорда Солсбери, состоящего из депутатов-консерваторов и лордов с целью привлечения правительства к ответственности, а также Всепартийной Парламентской инициативной группы с аналогичной целью, но возглавляемой либеральным депутатом Клементом Дэвисом и включающей членов Лейбористской партии,</p>
---	--	--

<p>made during this first encounter with Nazi troops, and, with this debate, attempt to finally rid themselves of the leader they felt was failing them and the country. Chamberlain had first begun to speak to the House on the «Conduct of the War' at 3.48 p.m. on 7 May, the first of two days of debate.</p>	<p>инициировать дебаты о грубых ошибках, допущенных во время этого первого столкновения с нацистскими войсками, и с помощью этих дебатов попытка окончательно избавиться от лидера, который, по их мнению, подводила их и страну. Чемберлен впервые начал говорить с палатой представителей о «ведении войны» 7 мая, в 15.48, в первый из двух дней дебатов.</p>	<p>согласились провести дебаты по поводу ошибок, допущенных во время этого первого столкновения с нацистскими войсками, и с помощью этих дебатов попытаться окончательно избавиться от лидера, которого, по их мнению, подвел их и страну. Чемберлен впервые начал говорить в Палате представителей о «Ведении войны» в 3.48 вечера 7 мая, в первый из двух дней дебатов.</p>
<p>4. His words, his attempt at a salvage job, did nothing to strengthen his position or to allay fears that Britain was essentially headed for a wreck. Rather, they confirmed him as being tired and defensive, a man who would only speed the nation towards peril. Looking 'heart-broken and shrivelled', as one commentator later put it, he soldiered on, as far more memorable phrases were hurled back at him by his enemies. He knew these phrases well, for he had fashioned them</p>	<p>4. Его слова, его попытка спасательной работы не сделали ничего, чтобы укрепить его положение или ослабить развеять опасения, что Британия, по сути, движется к катастрофе. Скорее, они подтвердили, что он устал и защищается, человек, который только ускорит нацию навстречу опасности. Выглядел он «убитым горем и сморщенным», как позже выразился один комментатор, он Он продолжал сражаться, потому что враги швыряли ему гораздо больше</p>	<p>4. Его слова, его попытка спасти ситуацию не сделали ничего, чтобы укрепить его позиции или развеять опасения, что Британия, по сути, движется к крушению. Скорее, они подтвердили, что он устал и защищается, человек, который только подтолкнет нацию к опасности. Выглядя «убитым горем и сморщенным», как позже выразился один комментатор, он продолжал сражаться, поскольку его враги бросали в него гораздо более запоминающиеся фразы. Он хорошо знал</p>

<p>himself: 'Peace in our time!' (his lofty promise of a year earlier) and 'Missed the bus!' (his reference to what he had seen as Hitler's lost opportunity to wreak any havoc at all in Europe). Now they exploded like hand-grenades at his feet. What muted support Chamberlain received during this speech was described by Labour's Arthur Greenwood as 'synthetic', for the mood of the House had never been 'Its heart is troubled. It is anxious; it is more than anxious; it is graver: it is apprehensive.' After Chamberlain retook his seat, the Conservative MP Admiral Sir Roger Keyes, dressed in full military regalia (unheard of in the Commons), made his theatrical entrance and silenced the House.</p>	<p>запоминающихся фраз, которые он знал хорошо, потому что сам придумал их: «Мир в наше время!» (его возвышенное обещание годом ранее) и «Опоздал на автобус!» (его ссылка на то, что он считал упущенной возможностью Гитлера нанести какой-либо ущерб Европе.) Теперь они взорвались, как ручные гранаты, у его ног. То, что Чемберлен получил приглушенную поддержку во время этой речи, был охарактеризован Артуром Гринвудом из лейбористской партии как «синтетический», поскольку настроение Дома никогда не было «Его сердце обеспокоено. Он тревожится; он более чем тревожится; он более серьезен: он тревожится». После того, как Чемберлен вернулся на свое место, член парламента от консервативной партии адмирал сэр Роджер Киз, одетый в полные военные регалии (неслыханный в обыкновенный, театрально выступил и заставил Дом замолчат.</p>	<p>эти фразы, потому что сам придумал их: «Мир в наше время!» (его возвышенное обещание, данное годом ранее) и «Опоздал на автобус!» (его ссылка на то, что он считал упущенной Гитлером возможностью посеять какой-либо хаос вообще в Европе). Теперь они взорвались у его ног, как ручные гранаты. Та приглушенная поддержка, которую Чемберлен получил во время этой речи, была описана Артуром Гринвудом из лейбористов как «синтетическая», поскольку настроение в Доме никогда не было «Его сердце встревожено». Это тревожно; это больше, чем тревожно; это серьезнее: вызывает опасения». После того, как Чемберлен занял свое место, член парламента-консерватор адмирал сэр Роджер Кейс, одетый в полные военные регалии (неслыханные в Палате общин), сделал свой театральный вход и заставил замолчать Палату.</p>
---	---	--

<p>5. A long-time critic of the PM, Keyes denounced the Government's 'shocking story of ineptitude'. He knew what he was talking about: he had witnessed the blunders first hand. Next to speak was Clement Attlee, leader of the Opposition Labour Party. He was a man not exactly known for oratorical zingers, but his theme clearly inspired him, and he spoke cuttingly of the Government's 'inept' handling of the situation: It is not Norway alone. Norway comes as the culmination of many other discontents. People are saying that those mainly responsible for the conduct of affairs are men who have had an almost uninterrupted career of failure. Norway follows Czecho-Slovakia [sic] and Poland. Everywhere the story is «Too late.' The Prime Minister talked about missing the buses. What about all the buses which he and</p>	<p>5. Давний критик премьер-министра, Киз осудил «шокирующую историю правительства о некомпетентности». Он знал, о чем говорит: он лично был свидетелем грубых ошибок. Следующим выступил Клемент Эттли, лидер оппозиционной лейбористской партии. Он был человеком, не совсем известным своими ораторскими речами, но его тема явно вдохновляла его, и он резко отзывался о «неумелом» подходе правительства к ситуации: «И дело не только в Норвегии». Норвегия стала кульминацией многих других недовольств. Люди говорят, что в основном за ведение дел ответственные люди, которые почти непрерывно провалили свою карьеру. Норвегия следует за Чехо-Словакией [sic] и Польшей. Везде рассказ – «Слишком поздно». Премьер-министр говорил о пропавших без вести автобусах. А как насчет всех автобусов, которые он</p>	<p>5. Давний критик премьер-министра, Кейс осудил «шокирующую историю некомпетентности правительства». Он знал, о чем говорит: он был свидетелем ошибок из первых рук. Следующим выступил Клемент Эттли, лидер Оппозиционной Лейбористской партии. Он был человеком, не совсем известным ораторскими талантами, но его тема явно вдохновила его, и он резко высказался о «неумелом» обращении правительства с ситуацией: это не только Норвегия. Норвегия становится кульминацией многих других недовольств. Люди говорят, что те, кто в основном отвечает за ведение дел, - это люди, у которых была почти непрерывная неудачная карьера. Норвегия следует за Чехо-Словакией [sic] и Польшей. Повсюду история «Слишком поздно». Премьер-министр говорил о том, что пропустил автобусы. А как насчет всех автобусов, которые он и</p>
---	---	---

<p>his associates have missed since 1931? They all missed the peace buses but caught the war bus. The people find that these men who have been consistently wrong in their judgment of events, the same people who thought that Hitler would not attack Czecho-Slovakia, who thought that Hitler could be appeased, seem not to have realised that Hitler would attack Norway.</p>	<p>и его сообщники пропустили с 1931 года? Все они опоздали на автобусы мира, но сели на автобус войны. Люди считают, что эти люди, которые постоянно ошибались в своих суждениях Судя по событиям, те же самые люди, которые думали, что Гитлер не нападет на Чехо-Словакию, которые думали, что Гитлера можно умиротворить, похоже, не осознавали, что Гитлер нападет на Норвегию.</p>	<p>его коллеги пропустили с 1931 года? Все они опоздали на автобусы мира, но сели на военный автобус. Люди обнаруживают, что эти люди, которые постоянно ошибались в своих оценках событий, те же самые люди, которые думали, что Гитлер не нападет на Чехословакию, которые думали, что Гитлера можно успокоить, похоже, не понимали, что Гитлер нападет на Норвегию.</p>
--	--	--

Task 3. Compare the translation of the words from automatic dictionaries Google, Yandex, Baidu.

		Google	Yandex	Baidu
1.	Parliament	Парламент	Парламент	Парламент
2.	Chamberlain	Чемберлен	Камергер	Чемберлен
3.	Government	Правительство	Правительство	Правительство
4.	Oratorical	Ораторский	Ораторский	Лекционный
5.	Opposition labor	Оппозиционный труд	Оппозиционный труд	Оппозиционный труд
6.	Affairs	Дела	Дела	Служба
7.	Judgment	Суждение	Суждение	Суждение
8.	Politician	Политик	Политик	Политик
9.	Battle field	Поле боя	Поле битвы	Поле боя
10.	Politics	Политика	Политика	Политика

Task 4. Work in pairs. Scan the correction of mistakes from G.T.

	The original text	Traslation from Google	Correction
1.	British politics had never seen anything quite like it. Members of the Opposition parties were rolling their order papers into daggers and thrusting them in the direction of the collapsed.	Британская политика никогда не видела ничего подобного. Члены оппозиционных партий <i>скручивали свои приказы</i> в кинжалы и толкали их в сторону рухнувших.	Британская политика никогда не видела ничего подобного. Члены оппозиционных партий <i>сворачивали свои бумаги</i> с приказами в кинжалы и тыкали ими в направлении рухнувшего здания.
2.	Britain had been at war for eight months, and it was going badly.	Британия находилась в состоянии <i>войны</i> восемь месяцев, и <i>дела шли</i> плохо.	Британия находилась в состоянии войны уже восемь месяцев, и <i>все шло</i> плохо.
3.	had agreed to force a debate on the blunders made during this first encounter with Nazi troops, and, with this debate, attempt to finally rid themselves of the leader they felt was failing them and the country	Согласились <i>навязать</i> дебаты о грубых ошибках, допущенных во время <i>этого первого</i> столкновения с нацистскими войсками, и с помощью этих дебатов попытка окончательно избавиться от лидера, который, по их мнению, подводила их и страну	Согласились <i>провести</i> дебаты по поводу ошибок, допущенных во время <i>этой первой</i> встречи с нацистскими войсками, и с помощью этих дебатов попытаться окончательно избавиться от лидера, который, по их мнению, подвел их и страну

4.	He knew what he was talking about: he had witnessed the blunders first hand. Next to speak was Clement Attlee, leader of the Opposition Labour Party.	Он знал, о чем говорит: он лично был <i>свидетелем грубых ошибок</i> . Следующим выступил Клемент Эттли, лидер оппозиционной лейбористской партии.	Он знал, о чем говорит: он был свидетелем <i>ошибок из первых рук</i> . Следующим выступил Клемент Эттли, лидер Оппозиционной Лейбористской партии.
----	---	---	--

Task 5. Use the word combination for composing 10 sentences.

1.	Great time demand	Большой спрос на время
2.	Opposition Party	Оппозиционная партия
3.	Capable of delivering	Способный доставлять
4.	Either triumph or defeat	Либо триумф, либо поражение
5.	Vital ability	Жизненно важная способность
6.	Mind capable of holding contrary	Разум, способный удерживать противоположное
7.	Next move	Следующий шаг
8.	Instead of pulling together	Вместо того, чтобы собраться вместе
9.	Military failures	Военные неудачи
10.	All Party Parliament	Все партии Парламентские
11.	Strengthen his position	Укрепляйте его позиции
12.	Peace in our time	Мир в наше время
13.	Hand-grenades	Ручные гранаты
14.	Oratorical zingers	Ораторские зингеры
15.	Consistently wrong	Последовательно ошибочный
16.	Apprehensive	Предчувствующий
17.	Culmination	Кульминация

Unit 8

Task 1. Compare the translations from Yandex [1] and Google [2]

	Оригинал	Перевод 1	Перевод 2
1.	Biden's Supreme Court reform commission has rendered a vital issue dead in the water	Комиссия по реформе Верховного суда Байдена поставила жизненно важный вопрос в тупик	Поручение Байдена по реформе Верховного суда поставило жизненно важный вопрос в тупик
2.	Our latest example is the president's commission	Наш последний пример – комиссия президента	Недавним примером служит комиссия президента
3.	To study the possibility of maybe one day doing something about the partisan hammerlock	Изучить возможность, может быть, однажды что-нибудь сделать с партизанским хаммерлоком	Рассматривает перспективу о возможности, в один прекрасный день, что-то предпринять в отношении партизанского хаммерлока
4.	He issued its draft materials	Он опубликовал свои проекты материалов	Он опубликовал черновые варианты законопроектов.
5.	To turn an important and volatile issue into a bowl of cold Weather	Превратить важный и нестабильный вопрос в чашу холодной погоды	Застопорить решение важной и нестабильной проблемы
6.	Is the result of a longterm engineering project by the political right	Является результатом долгосрочного инженерного проекта политических правых	Является результатом долгосрочного искусного проекта политических правых
7.	The last administration* was fleeing from the scene	Последняя администрация* убегала с места происшествия	Когда последняя администрация* бежала с места преступления

8.	Shook the president's institutionalist side down to its core	Потряс институционалистскую сторону президента до глубины души	Потрясло институционалистское окружение президента до глубины души
9.	To make sure the issue was killed through boredom	Чтобы убедиться, что проблема была уничтожена из-за скуки	Чтобы убедиться, что данная проблема была решена со скуки
10.	The longterm engineering	Долгосрочное инжиниринг	Долгосрочное проектирование
11.	They are performing precisely according to their prime functions	Они выполняют точно в соответствии со своими основными функциями	Они действуют точно в соответствии со своими основными функциями
12.	The paper said	Говорила газета	Говорилось в газете/пишут в газете
13.	Because the Republicans will reverse it or use it to do bad things in the future	Потому что республиканцы отменяют его и используют для совершения плохих поступков в будущем	Потому что республиканцы обратят ее вспять или будут использовать для плохих поступков в будущем
14.	They then become harder to pervert or destroy	Затем их становится труднее извратить или уничтожить	Затем их сложнее исказить или уничтожить
15.	A thought experiment	Мысленный эксперимент	Экспериментом в его голове
16.	Testified before the House Select Committee	Свидетельствовал перед Комитетом по отбору Палаты представителей	Дал показания перед Избирательным Комитетом Палаты представителей
17.	He wasn't part of the inner circle	Он не был частью внутреннего круга	Он не входил в ближайшее окружение
18.	Mr. Trump was weighing	Мистер Трамп взвешивал	Господин Трамп рассуждал/прикидывал

Task 2. Compare the translations of political words from Yandex, Google, DeepL.

Word	Yandex	Google	DeepL
Bill – законопроект	Законопроект	Законопроект	Билл
Franchise – право голоса	Франшиза	Франшиза	Франшиза
Go to strike – бастовать	Перейти к забастовке	Пойти нанести удар	Перейти к забастовке
Nomination – выдвижение кандидатов	Назначение	Номинация	Номинация
Hereditary ruler – наследный правитель	Наследственный правитель	Потомственный правитель	Наследственный правитель
Enslave – порабощать	Поработить	Порабощать	Поработить
Brinkmanship – политика на грани войны	Балансирование на грани	Балансирование на грани	Нет перевода
Air blast – взрывная волна	Воздушный взрыв	Воздушный поток	Воздушный взрыв
State of emergency – военное положение	Чрезвычайное положение	Чрезвычайное положение	Чрезвычайная ситуация
Disarmament – демилитаризация	Разоружение	Разоружение	Разоружение

Task 3. Compose 10 sentences using these word combinations.

- 1) absentee voting – заочное голосование
- 2) for political reasons – по политическим соображениям
- 3) to exchange hostage – обменяться заложниками
- 4) political activity of the masses – политическая активность масс
- 5) to consolidate peace – укреплять мир

- 6) peaceloving country – миролюбимая страна
- 7) aggressive separatism – агрессивный сепаратизм
- 8) political strike – политическая забастовка
- 9) deputy chair – заместитель председателя
- 10) big stick policy – политика с позиции силы
- 11) to break the law – нарушить закон
- 12) policy of pressure – политика нажима
- 13) to uphold the interest – отстаивать интерес
- 14) the national liberation movement – национально-освободительное движение
- 15) the parties concerned – заинтересованные стороны
- 16) long-range policy – политика дальнего прицела
- 17) the cause of peace – дело мира
- 18) policy of non-intervention – политика невмешательства
- 19) stumbling block – камень преткновения
- 20) to promote international security – обеспечивать международную безопасность
- 21) combating of terrorism – борьба с терроризмом
- 22) mutual aid pact – пакт о взаимопомощи
- 23) accumulation of capital – накопление капитала
- 24) cut of armaments – сокращение вооружений
- 25) bilateral agreement – двустороннее соглашение
- 26) to come to terms – договариваться
- 27) to conclude a treaty – заключить договор
- 28) carried unanimously – принято единогласно
- 29) ban on atomic weapons – запрещение атомного оружия
- 30) election campaign – избирательная кампания

Unit 9

Task 1. Read the text, paying attention to the marked word combinations. Give the plan, according to the items in English. Compose the summary of it.

1. The New York Times can plausibly be regarded as the world's leading newspaper. It is an indispensable source of news and commentary, but there is a lot more that one can learn by reading it carefully and critically. Let us keep to a single day, April 6, 2015 – though almost any other day would have provided similar insights into *prevailing ideology* and *intellectual culture*.

A *front-page article* is devoted to a flawed story about a campus rape in *Rolling Stone* magazine, exposed in the *Columbia Journalism Review*. So severe is this departure from *journalistic integrity* that it is also the subject of the lead story in the *business section*, with a full inside page devoted to the continuation of the two reports. The *shocked reports* refer to several past crimes of the press: a few cases of fabrication, *quickly exposed*, and *cases of plagiarism* («too numerous to list»). The specific crime of *Rolling Stone* is «*lack of skepticism*», which is «in many ways the most insidious» of the three categories.

It is refreshing to see the commitment of the *Times* to the integrity of journalism.

2. On page seven of the same issue, there is an important story by Thomas Fuller headlined «One Woman's Mission to Free Laos from Millions of Unexploded Bombs». It reports on the «single-minded effort» of a Lao-American woman, Channapha Khamvongsa, «to rid her native land of millions of bombs still buried there, the legacy of a nine-year American air campaign that made Laos one of the most heavily bombed places on earth». The story notes that as a result of Ms.Khamvongsa's lobbying, the United States increased its annual spending on the removal of unexploded bombs by a munificent \$12 million. The most lethal are cluster bombs, which are designed to «*cause maximum casualties to troops*» by spraying «hundreds of bomblets onto the ground». About 30 percent remain unexploded, so that they kill and maim children who *pick up* the pieces, farmers who strike them while working, and other unfortunates. An accompanying map features Xieng Khouang province in northern Laos, better known as the Plain of Jars, the *primary target* of the intensive bombing, which reached its peak of fury in 1969.

3. Fuller reports that Ms. Khamvongsa «was spurred into action when she came across a collection of drawings of the bombings made by refugees and collected by Fred Branfman, an *antiwar activist* who helped expose the Secret

War.» The drawings appear in his remarkable book *Voices from the Plain of Jars*, published in 1972 and republished by the University of Wisconsin Press in 2013 with a new introduction. The drawings vividly display the torment of the victims, poor peasants in a remote area that had virtually nothing to do with the Vietnam War, as officially conceded. One typical report by a twenty-six-year-old nurse captures the nature of the air war: «There wasn't a night when we thought we'd live until morning, never a morning we thought we'd survive until night. Did our children cry? Oh, yes, and we did also. I just stayed in my cave. I didn't see the sunlight for two years. What did I think about? Oh, I used to repeat 'please don't let the planes come, please don't let the planes come, please don't let the planes come».

4. Branfman's *valiant efforts* did indeed bring some awareness of this *hideous atrocity*. His assiduous research also unearthed the reasons for the *savage destruction* of a helpless peasant society. He exposed them once again in the introduction to the new edition of *Voices*:

One of the most shattering revelations about the bombing was discovering why it had so vastly increased in 1969, as described by the refugees. I learned that after President Lyndon Johnson had declared a bombing halt over North Vietnam in November 1968, he had simply diverted the planes into northern Laos. There was no military reason for doing so. It was simply because, as US Deputy Chief of Mission Monteagle Stearns testified to the US Senate Committee on Foreign Relations in October 1969, «Well, we had all those planes sitting around and couldn't just let them stay there with nothing to do».

Therefore the unused planes were unleashed on poor peasants, devastating the peaceful Plain of Jars, far from the ravages of Washington's murderous wars of aggression in Indochina.

Let us now see how. Writes Fuller, «The targets were North Vietnamese troops-especially along the Ho Chi Minh Trail, a large part of which passed through Laos-as well as North Vietnam's Laotian Communist allies». Compare this to the words of the U.S. deputy chief of mission and the *heartrending drawings* and testimony in Fred Branfman's book.

5. True, the *Times* reporter has a source: U.S. propaganda. That surely suffices to overwhelm mere facts about one of the major crimes of the post-World War II era, as detailed in the very source he cites: Fred Branfman's crucial revelations.

We can be confident that this *colossal lie* in the service of the state will not merit *lengthy exposure* and denunciation of *disgraceful misdeed* of the Free Press such as plagiarism and lack of skepticism.

The same issue of the *New York Times* treats us to a report by the inimitable Thomas Friedman, earnestly relaying the words of President Obama presenting what Friedman labels «the Obama Doctrine». (Every President has to have a doctrine.) The profound doctrine is «engagement, combined with meeting core *strategic needs*».

The president illustrated his doctrine with a crucial case: «You take a country like Cuba. For us to test the possibility that engagement leads to a better outcome for the Cuban people, there aren't that many risks for us. It's a tiny little country. It's not one that threatens our *core security interests*, and so [there's no reason not] to test the proposition. And if it turns out that it doesn't lead to better outcomes, we can adjust our policies». Here the Nobel Peace laureate expands on his reasons for undertaking what the leading *left-liberal intellectual* journal, the *New York Review of Books*, hails as the «brave» and «*truly historic step*» of reestablishing diplomatic relations with Cuba. It is a move undertaken in order to «*more effectively empower* the Cuban people», the hero explained, our earlier efforts to bring them freedom and democracy having failed to achieve our noble goals.

6. Searching further, we find other gems. There is, for example, a frontpage think piece on the Iran nuclear deal by Peter Baker published a few days earlier, warning about the Iranian crimes regularly listed by Washington's *propaganda system*. All prove to be quite revealing on analysis, though none more so than the ultimate Iranian crime: «destabilizing» the region by supporting «Shiite militias that killed American soldiers in Iraq». Here again is the standard picture. When the United States invades Iraq, virtually destroying it and *inciting sectarian conflicts* that are tearing the country and now the whole region apart, that counts as «stabilization» in official and hence media rhetoric. When Iran supports militias resisting the aggression, that is «destabilization». And there could hardly be a *more heinous crime* than killing American soldiers attacking one's home. All of this, and far, far more, makes perfect sense if we show due obedience and uncritically accept approved doctrine: The United States owns the world, and it does so by right, for reasons also explained lucidly in the *New York Review of Books* in a March 2015 article by Jessica Mathews, former president of the Carnegie Endowment for International Peace. «American contributions to *international security*, global economic growth, freedom, and human well-being have been so self-evidently unique and have been so clearly directed to others' benefit that Americans have long believed that the US amounts to a different kind of country. Where others push their national interests, the US tries to advance *universal principles*».

The defense rests.

Task 2 Analyse the translation from G.T.

1. New York Times по праву может считаться ведущей газетой мира. Это незаменимый источник новостей и комментариев, но есть гораздо больше, о чем можно узнать, прочитав его внимательно и критически. Давайте остановимся на одном дне, 6 апреля 2015 года, хотя почти любой другой день дал бы подобное понимание господствующей идеологии и интеллектуальной культуры.

Статья на первой полосе посвящена некорректной истории изнасилования в кампусе в журнале Rolling Stone, опубликованной в Columbia Journalism Review. Этот отход от журналистской честности настолько серьезен, что он также является предметом ведущей статьи в бизнес-разделе с полной внутренней страницей, посвященной продолжению двух отчетов. Шокирующие сообщения относятся к нескольким прошлым преступлениям прессы: нескольким случаям фабрикации, которые были быстро разоблачены, и случаям плагиата («слишком много, чтобы перечислить»). Конкретное преступление Rolling Stone – «отсутствие скептицизма», которое «во многих отношениях является самым коварным» из трех категорий.

Приятно видеть приверженность Times к целостности журналистика.

2. На седьмой странице того же выпуска есть важный рассказ Томаса Фуллера, озаглавленный «Миссия одной женщины по освобождению Лаоса от миллионов неразорвавшихся бомб». В нем рассказывается об «целеустремленных усилиях» лаосской женщины, Чаннафы Кхамвонгса, «избавить свою родную землю от миллионов бомб, все еще закопанных там, – наследие девятилетней американской воздушной кампании, которая сделала Лаос одним из самых сильно бомбардированных мест на земле». В статье отмечается, что в результате лоббирования г-жи Хамвонгса Соединенные Штаты увеличили свои ежегодные расходы на удаление неразорвавшихся бомб на щедрые 12 миллионов долларов. Самыми смертоносными являются кассетные бомбы, которые предназначены для «нанесения максимальных потерь войскам» путем распыления «сотен бомб на землю». Около 30 процентов остаются неразорвавшимися, поэтому они убивают и калечат детей, которые собирают осколки, фермеров, которые бьют их во время работы, и других несчастных. На прилагаемой карте изображена провинция Сиенгкхуанг на севере Лаоса, более известная как Равнина кувшинов, главная цель интенсивных бомбардировок, которые достигли пика своей ярости в 1969 году.

3. Фуллер сообщает, что г-жа Кхамвонгса «была побуждена к действиям, когда она наткнулась на коллекцию рисунков взрывов, сделанных беженцами и собранные Фредом Бранфманом, антивоенным активистом, который помог разоблачить Тайную войну». Рисунки представлены в его замечательной книге «Голоса с равнины банок», опубликованной в 1972 году и переизданной издательством Университета Висконсина в 2013 году с новым введением. Рисунки ярко отображают мучения жертв, бедных крестьян в отдаленном районе, который, как официально признается, практически не имел никакого отношения к войне во Вьетнаме. Один типичный отчет двадцатилетней медсестры отражает природу воздушной войны: «Не было ночи, когда мы думали, что доживем до утра, никогда не было утра, когда мы думали, что доживем до ночи. Наши дети плакали? О, да, и мы тоже. Я просто оставался в своей пещере. Я не видел солнечного света два года. О чем я думал? самолеты прилетают, пожалуйста, не позволяйте самолетам прилетать, пожалуйста, не позволяйте самолетам прилетать».

4. Доблестные усилия Бранфмана действительно помогли осознать это ужасное злодеяние. Его усердные исследования также выявили причины жестокого разрушения беспомощного крестьянского общества. Он снова раскрыл их во введении к новому изданию *Voices*:

Одним из самых сокрушительных открытий о бомбардировках стало обнаружение того, почему в 1969 году они так резко возросли, как это описывают беженцы. Я узнал, что после того, как президент Линдон Джонсон объявил о прекращении бомбардировок Северного Вьетнама в ноябре 1968 года, он просто перенаправил самолеты на север Лаоса. Для этого не было никаких военных причин. Это произошло просто потому, что, как свидетельствовал заместитель главы миссии США Монтигл Стернс в Комитете Сената США по международным отношениям в октябре 1969 года: «Ну, у нас были все эти самолеты, и мы не могли просто позволить им оставаться там, ничего не делая».

Поэтому неиспользованные самолеты были обстреляны бедными крестьянами, опустошив мирную Равнину Кувшинов, вдали от разрушительных последствий кровопролитных агрессивных войн Вашингтона в Индокитае.

Давайте теперь посмотрим, как это сделать. Фуллер пишет: «Целями были войска Северного Вьетнама – особенно вдоль тропы Хо Ши Мина, большая часть которой проходила через Лаос, – а также лаосские коммунистические союзники Северного Вьетнама». Сравните это со

словами заместителя главы миссии США и душераздирающими рисунками, и свидетельствами в книге Фреда Бранфмана.

5. Правда, у репортера Times есть источник: пропаганда США. Этого, безусловно, достаточно, чтобы превзойти простые факты об одном из главных преступлений эпохи после Второй мировой войны, о чем подробно говорится в самом источнике, который он цитирует: о важнейших разоблачениях Фреда Бранфмана.

Мы можем быть уверены, что эта колоссальная ложь на службу государству не заслуживает длительного разоблачения и осуждения позорных проступков свободной прессы, таких как плагиат и отсутствие скептицизма.

В том же номере New York Times представлен доклад неподражаемого Томаса Фридмана, искренне передающий слова президента Обамы, излагающего то, что Фридман называет «доктриной Обамы». (У каждого президента должна быть доктрина.) Глубокая доктрина - это «участие в сочетании с удовлетворением основных стратегических потребностей».

Президент проиллюстрировал свою доктрину решающим примером: «Возьмите такую страну, как Куба. Для нас, чтобы проверить возможность того, что взаимодействие приведет к лучшим результатам для кубинского народа, для нас не так много рисков. Это не та, которая угрожает нашим основным интересам безопасности, поэтому [нет причин не делать этого], чтобы проверить это предложение. И если окажется, что оно не приводит к лучшим результатам, мы можем скорректировать нашу политику». Здесь лауреат Нобелевской премии мира подробно излагает причины, по которым он предпринял то, что ведущий леволиберальный интеллектуальный журнал New York Review of Books назвал «смелым» и «поистине историческим шагом» по восстановлению дипломатических отношений с Кубой. Это шаг, предпринятый для «более эффективного расширения прав и возможностей кубинского народа», объяснил герой, наши предыдущие попытки принести ему свободу и демократию, не достигнув наших благородных целей.

6. Продолжая поиски, мы находим другие жемчужины. Например, несколько дней назад Питер Бейкер опубликовал на первой полосе аналитическую статью о ядерной сделке с Ираном, в которой предупреждает об иранских преступлениях, регулярно перечисляемых системой пропаганды Вашингтона. Все они оказались весьма показательными при анализе, но не более того, чем последнее преступление Ирана: «дестабилизация» региона путем поддержки «шиитских ополченцев,

убивших американских солдат в Ираке». Вот опять стандартная картинка. Когда Соединенные Штаты вторгаются в Ирак, фактически разрушая его и разжигая межрелигиозные конфликты, раздирающие страну, а теперь и весь регион, это считается «стабилизацией» в официальной риторике и, следовательно, в риторике СМИ. Когда Иран поддерживает ополченцев, сопротивляющихся агрессии, это «дестабилизация». И вряд ли может быть более ужасное преступление, чем убийство американских солдат, напавших на дом. Все это и многое другое имеет смысл, если мы проявляем должное послушание и некритически принимаем утвержденную доктрину: Соединенные Штаты владеют миром, и они делают это по праву, по причинам, также ясно объясненным в *New York Review of Books*. в статье Джессики Мэтьюз, бывшего президента Фонда Карнеги за международный мир, опубликованной в марте 2015 года. «Вклад Америки в международную безопасность, глобальный экономический рост, свободу и благосостояние людей был настолько очевидным и уникальным и был настолько явно направлен на благо других, что американцы давно считали, что США представляют собой страну другого типа. Там, где другие продвигают свои национальные интересы, США пытаются продвигать универсальные принципы».

Task 3. Scan the corrections of G.T.

1. The *New York Times* can possibly ***be regarded*** as the world's leading newspaper.

Перевод: *New York Times* по праву может считать ведущей газетой мира.

Должно быть: *New York Times* по праву может считаться ведущей газетой мира.

2. A front-page article is devoted to a flawed story about a campus rape in *Rolling Stone* magazine, ***exposed*** in the *Columbia Journalism Review*.

Перевод: Статья на первой странице в журнале *Rolling Stone* посвящена ошибочной истории об изнасиловании в кампусе, опубликована в *Columbia Journalism Review*.

Должно быть: Статья на первой странице в журнале *Rolling Stone* посвящена ошибочной истории об изнасиловании в кампусе, опубликованной в *Columbia Journalism Review*.

3. The shocked reports refer to several past crimes of the press: a few cases of fabrication, *quickly exposed*, and cases of plagiarism («too numerous to list»).

Перевод: Шокирующие сообщения относятся к нескольким прошлым преступлениям прессы: нескольким случаям фабрикации, которые были быстро разоблачены, и случаям плагиата («слишком много, чтобы перечислить»).

Должно быть: Шокирующие сообщения относятся к нескольким прошлым преступлениям прессы: нескольким случаям фабрикации, которые были быстро разоблачены, и случаям плагиата («слишком много, чтобы перечислить»).

4. On page seven of the same issue, there is an important story by Thomas Fuller headlined «One Woman's Mission to Free Laos from Millions of Unexploded Bombs».

Перевод: На седьмой странице такого же выпуска есть важный рассказ Томаса Фуллера, озаглавленный «Миссия одной женщины по освобождению Лаоса от миллионов неразорвавшихся бомб».

Должно быть: На седьмой странице того же выпуска есть важный рассказ Томаса Фуллера, озаглавленный «Миссия одной женщины по освобождению Лаоса от миллионов неразорвавшихся бомб».

5. The story notes that as a result of Ms. Khamvongsa's lobbying, the United States increased its annual spending on the removal of unexploded bombs by a munificent \$12 million.

Перевод: В статье отмечается, что в результате лоббирования г-жи Хамвонгса Соединенные Штаты увеличили свой ежегодный расход на удаление неразорвавшихся бомб на щедрые 12 миллионов долларов.

Должно быть: В статье отмечается, что в результате лоббирования г-жи Хамвонгса Соединенные Штаты увеличили свои ежегодные расходы на удаление неразорвавшихся бомб на щедрые 12 миллионов долларов.

6. The most lethal are cluster bombs, which are designed to «cause maximum casualties to troops» by *spraying* «hundreds of bomblets onto the ground».

Перевод: Самыми смертоносными являются кассетные бомбы, которые предназначены о «Нанесения максимальных потерь войскам» путем распыления «сотен бомб на землю».

Должно быть: Самыми смертоносными являются кассетные бомбы, которые предназначены для «Нанесения максимальных потерь войскам» путем распыления «сотен бомб на землю».

7. The drawings vividly display the torment of the victims, poor peasants in a remote area that had virtually nothing to do with the Vietnam War, as officially conceded.

Передов: Рисунки ярко отображают мучения жертв, бедных крестьян в отдаленном районе, который, как официально признаться, практически не имел никакого отношения к войне во Вьетнаме.

Должно быть: Рисунки ярко отображают мучения жертв, бедных крестьян в отдаленном районе, который, как официально признается, практически не имел никакого отношения к войне во Вьетнаме.

8. Just stayed in my cave.

Перевод: Я просто стоял в своей пещере.

Должно быть: Я просто остался в своей пещере.

9. I didn't see the sunlight for two years.

Перевод: Я не могла видеть солнечного света два года.

Должно быть: Я не видела солнечного света два года.

10. Branfman's valiant efforts did indeed bring some awareness of this hideous atrocity.

Перевод: Доблестные усилия Бранфмана действительно помогли осознать это ужасное поведение.

Должно быть: Доблестные усилия Бранфмана действительно помогли осознать это ужасное злодеяние.

11. Compare this to the words of the U.S. deputy chief of mission and the heartrending drawings and testimony in Fred Branfman's book.

Перевод: Попробуйте это со словами заместителя главы миссии США и душераздирающими рисунками, и свидетельствами в книге Фреда Бранфмана.

Должно быть: Сравните это со словами заместителя главы миссии США и душераздирающими рисунками и свидетельствами в книге Фреда Бранфмана.

12. Here again is the standard picture.

Перевод: Вот опять подходящая картинка.

Должно быть: Вот опять стандартная картинка.

13. When Iran supports militias resisting the aggression, that is «destabilization».

Перевод: Когда Иран поддерживает ополченцев, сопротивляющихся агрессии, это «дискриминация».

Должно быть: Когда Иран поддерживает ополченцев, сопротивляющихся агрессии, это «дестабилизация».

14. Where others push their national interests, the US tries to advance universal principles.

Перевод: Там, где другие продвигают свои национальные интересы, США пытаются продвигать классические принципы.

Должно быть: Там, где другие продвигают свои национальные интересы, США пытаются продвигать универсальные принципы.

15. Searching further, we find other gems.

Перевод: Продолжая поиски, мы встречали другие жемчужины.

Должно быть: Продолжая поиски, мы находим другие жемчужины.

Task 4. Compose 10 sentences, using the given word combinations.

1.	Prevailing ideology	Преобладающая идеология
2.	Intellectual culture	Интеллектуальная культура
3.	Front-page article	Статья на первой полосе
4.	Journalistic integrity	Журналистская честность
5.	Business section	Бизнес-секция
6.	Shocked reports	Шокированные сообщения
7.	Quickly exposed	Быстро разоблаченный
8.	Cases of plagiarism	Случаи плагиата

9.	Lack of skepticism	Отсутствие скептицизма
10.	Cause maximum casualties to troops	Нанести максимальный урон войскам
11.	Pick up	Подбирать
12.	Primary target	Основная цель
13.	Antiwar activist	Антивоенный активист
14.	Valiant efforts	Доблестные усилия
15.	Hideous atrocity	Отвратительное зверство
16.	Savage destruction	Жестокое разрушение
17.	Heartrending drawings	Душераздирающие рисунки
18.	Colossal lie	Колоссальная ложь
19.	Lengthy exposure	Длительное воздействие
20.	Disgraceful misdeed	Постыдный проступок
21.	Strategic needs	Стратегические потребности
22.	Core security interests	Основные интересы безопасности
23.	Left-liberal intellectual	Левoliberalный интеллектуал
24.	Truly historic step	Поистине исторический шаг
25.	More effectively empower	Более эффективно расширять возможности
26.	Propaganda system	Система пропаганды
27.	Inciting sectarian conflicts	Разжигание межконфессиональных конфликтов
28.	More heinous crime	Более отвратительное преступление
29.	International security	Международная безопасность
30.	Universal principles	Универсальные принципы

Task 5. Compare the translation of political words from automatic dictionaries.

	Word	Google	Yandex
1.	Prevailing ideology	Преобладающая идеология	Господствующая идеология
2.	Antiwar activist	Антивоенный активист	Антивоенный активист
3.	Strategic needs	Стратегические потребности	Стратегические потребности
4.	Core security interests	Основные интересы безопасности	Основные интересы безопасности
5.	Left-liberal intellectual	Левoliberalный интеллигент	Левoliberalный интеллигент
6.	More effectively empower	Более эффективное расширение возможностей	Более эффективное расширение прав и возможностей
7.	International security	Международная безопасность	Международная безопасность
8.	Inciting sectarian conflicts	Разжигание межрелигиозных конфликтов	Разжигание межконфессиональных конфликтов
9.	Propaganda system	Система пропаганды	Система пропаганды
10.	Universal principles	Универсальные принципы	Универсальные принципы

Bibliography

1. Haas R. Foreign Affairs. – 2019. – V. 98. – N 1.
2. Haas R. Foreign Affairs. – 2020. – V. 3.
3. McCarten A. Darkest Hour. Penguin Random House UK. – 2017.
4. New Webster's Dictionary of the English Language. – 1988.
5. Progress to Proficiency. Student's book by Leo Jones. – Cambridge University Press, 2015.
6. The Politic Book. London 2013. Penguin Random House Company.
7. Беляева Л.Н. Словари машинного перевода и параллельные корпуса текстов // Труды международной конференции. «Корпусная лингвистика –2015». СПб РГПУ им. А.И. Герцена.
8. Попова Н.В. Учебные задание по переводу с русского языка на английский язык. Учебное пособие по английскому языку. – Санкт-Петербург: Нестор, 2004.
9. Попова Н.В. Специфика создания учебных пособий для будущих переводчиков в профессиональной сфере. СПб РГПУ им. А.И. Герцена. Международная конференция // Прикладная лингвистика без границ. – 2004.
10. Смирнова Л.В. Развитие межпредметных связей на основе формализации отраслевых терминосистем для обучения иностранным языкам. СПб -ЛТА.2009.
11. Смирнова Л.В. Современные обучающие технологии при работе с иноязычными научно-техническими текстами. СПб. Образование и наука в России и за рубежом. – 2020. – № 3. – Вып. 67.